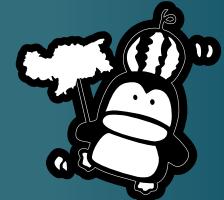


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture



122023

MUSEION
30 SEP 2023
25 FEB 2024

HOPE

Artwork: AbuQardim Hegg
Design: Studio M&T

MUSEION Museum of Modern
and Contemporary Art Bolzano Bozen
museion.it/hope



THEATER.
Theater in der
sprichwörtlich
schönsten Zeit
des Jahres

S. 24



MUSICA.
Opas Dindl,
l'evoluzione della
musica popolare

P. 42



ARTE.
Due nuovi curatori
a Merano Arte -
Kunst Meran

P. 36

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse

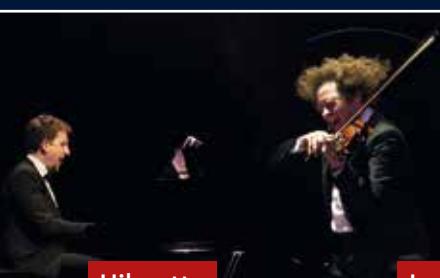
sostenuto da

WIR STIFTFEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO

Carambolage 12/2023

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano [f](#) [i](#)

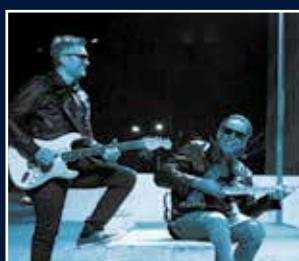
- ▶ 01./02.12. **HILARETTO (F)** _ 20:00
- ▶ 04.12. **GEENA B. & RUFUS (BZ)** _ 20:00
- ▶ 06.12. **SALTO-TALK** _ 20:00
- ▶ 08./09.12. **CABABOZ (BZ)** _ 20:00
- ▶ 11.12. **DIE CLEMPANEI (BZ/A)** _ 20:00
- ▶ 12.12. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** _ 20:00
- ▶ 15.12. **MARCO DELLADIO & MATTEO ROSSETTO BAND (BZ)** _ 20:00



Hilaretto



Improtheater



Marco Delladio & Matteo Rossetto



Die Clempanei



Geena B. & Rufus



Cababoz

Tickets: Tel. 0471 981790 / www.carambolage.org

inside events & culture 122023

Pubbicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostet nichts: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

> Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:

Günther Tumler

guenther@insidebz.net • 345 1270548

Prossima chiusura redazionale [15.12.2023]
Nächster Redaktionsschluss

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #249 · December 2023 · anno/Jahr 21 nr. 12
reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 - roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: HOPE - Techno Humanities, Museion

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige - kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt - tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz · dir. resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ilenia Bazzanella, Martin Legame, Valentina Moroni · redazione/redaktion: Angelika Aichner, Gregorio Bardini, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarneri, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN SÜDTIROL



inside events

04 Mostre · Ausstellungen

08 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

20 Mercatini di Natale · Weihnachtsmärkte

inside culture

22 Festival del cinema spagnolo e latinoamericano - La Nueva Ola [P.R.]

23 New year, new look! Happy birthday InSide!

24 Enten, Pinguine und das Christkind - Theater in der sprichwörtlich schönsten Zeit des Jahres

27 Symphonic Winds 2023 & Jakob Spahn [P.R.]

28 Natale a teatro? Si può fare!

31 Ballonfestival Toblach [P.R.]

32 Un avvento all'insegna dei suoni - In dicembre tanti concerti di musica sacra e profana

34 Robert Adami: Der Tausendsassa. Buchautor, Radiosprecher, Komponist – und was noch?

36 Due nuovi curatori a Merano Arte. Lucrezia Cippitelli e Simone Frangi nominati per il prossimo triennio

40 Der gefährlichste Ort der Welt - Julia Ganterer im Gespräch über häusliche Gewalt

**42 L'evoluzione della musica popolare:
alla scoperta degli Opas Diandl**

44 Handwerk, Brauchtum und Spitzbübisches „Die Lörgeter“ und „Gschichtlen aus Aldein“

46 Pedagogical Tools. Può l'esperienza ludica promuovere cultura e integrazione? [S.M.]



STIFTUNG FONDAZIONE SPARKASSE

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**



[17-03-23 > 04-02-24] BOLZANO-BOZEN

CALDERA - All'ombra del supervulcano · Spurensuche im Supervulkan

280 milioni di anni fa, un supervulcano dominava il centro dell'attuale regione Trentino-Alto Adige. I possenti depositi di porfido testimoniano ancora oggi della sua attività, mentre gli altri strati rocciosi intervallati raccontano di periodi di calma, durante i quali si sono insediate piante e animali. Alcuni di loro hanno lasciato tracce profonde. Vor 280 Millionen Jahre beherrschte ein Supervulkan das Zentrum der heutigen Region Trentino-Südtirol. Mächtigen Porphyrvorkommen zeugen noch heute von seiner Aktivität, während die Gesteinsschichten dazwischen von langen Ruhephasen erzählen, in denen sich Pflanzen und Tieren ansiedelten. Einige von ihnen haben tiefe Spuren hinterlassen.

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum, Via Bottai · Bindergasse 1
h: 10:00-18:00 [www.natura.museum]

[07-05-23 > 24-02-24] BOLZANO-BOZEN

David Lamelas. I Have to Think About It

La prima mostra retrospettiva in una istituzione italiana dell'artista argentino David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Autore di una delle più affascinanti ricerche artistiche di matrice concettuale emerse alla fine degli anni Sessanta, nella pratica di Lamelas si articolano installazione, scultura, disegno, fotografia, film, video, opere sonore e testuali che raccontano i contesti e le condizioni che definiscono le nostre percezioni e cognizioni. Un'arte fatta, spesso, quasi di nulla.

Erste Retrospektive in einer italienischen Institution des argentinischen Künstlers David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Sein Werk entstand ab Ende der 1960er Jahre und zählt bis heute zu den faszinierendsten Positionen konzeptueller Kunst. Die Arbeiten umfassen Installationen, Skulpturen, Zeich-

nungen, Fotografien, Filme, Videos, Töne und Texte und beschäftigen sich mit den Umständen und Bedingungen, welche unsere Wahrnehmung und Erkenntnis bestimmen. Eine Art von Kunst, die oftmals fast aus nichts besteht.

Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafeinstein-Weg 19, Sa: 09:30 - 19:30, Ma-Ve · Di-Fr: su appuntamento · auf Voranmeldung [fondazioneantoniodallenogare.com]



[01-07-23 > 31-12-23]

ALTO ADIGE · SÜDTIROL

Incontri di viaggio · Reisebekannt-schaften

Dieci punti informativi localizzati in altrettante località dell'Alto Adige permetteranno di incontrare un personaggio del passato che fu testimone dell'evoluzione turistica regionale.

An zehn über das Land verstreuten Stationen lernen Passanten Menschen kennen, die ein Stück weit die Entwicklung Südtirols zum Urlaubsland miterlebt haben.

In stazioni ferroviarie e cabinovie · in Bahnhöfen und Talstationen [trauttmansdorff.it/Touriseum]

[22-09-23 > 30-03-2024] BOLZANO-BOZEN

Antichi Egizi · Die Alten Ägypter

[22-09 > 10-12-2023] BOLZANO-BOZEN



Antichi Egizi: maestri dell'arte · Die alten Ägypter: Meister der Kunst

Primo appuntamento di un percorso pluriennale sostenuto dall'Assessorato alla Cultura italiana dal titolo Storie dell'arte con i grandi musei. L'evento è particolarmente importante perché vede una collaborazione con il Museo Egizio di Torino, che per l'occasione metterà a disposizione una serie di opere inedite provenienti dai depositi. Protagonisti dell'esposizione sono 18 reperti che coprono un arco temporale che va dall'Epoca Predinastica all'Epoca Greco-romana (330 a.C.-642 d.C.). Das Kulturbüro der italienischen Kul-

turabteilung der Autonomen Provinz Bozen präsentiert „Kunstgeschichten mit den großen Museen“, ein mehrjähriges Projekt, das die Südtiroler zur Entdeckung der antiken und modernen Civilisationen und der von ihnen geschaffenen Kunstwerke führen soll. Die Ausstellung, die von Paolo Marini, der Kurator des Ägyptischen Museums, kuratiert wird, ist der Kunst des alten Ägypten gewidmet und umfasst mehr als drei Jahrtausende der Geschichte. TreviLab, Via Cappuccini 28 · Kapuzinergrasse 28 · h: 10:00 [centrotrevi@provincia.bz.it]

[22-09-2023 > 30-03-2024]



BOLZANO-BOZEN

Adolf Vallazza. Un secolo d'arte · Hundert Jahre Kunst

Adolf Vallazza (Ortisei, 1924) è il protagonista di questa mostra antologica. Essa, infatti, è riservata ad una selezione delle opere più significative del lungo percorso artistico dell'artista. La mostra intende mettere in luce la poliedricità e l'originalità di Adolf Vallazza, ripercorrendo le tappe essenziali e decisive che lo hanno reso uno degli artisti più apprezzati nel panorama artistico contemporaneo italiano.

Diese Ausstellung ist Adolf Vallazza (St. Ulrich, 1924) gewidmet. Gezeigt wird eine Auswahl der bedeutendsten Werke aus der langjährigen schöpferischen Laufbahn dieses Künstlers. Ziel der Ausstellung ist es, die Vielseitigkeit und Originalität von Adolf Vallazza hervorzuheben und die entscheidenden Etappen nachzuzeichnen, die ihn zu einem der angesehensten Vertreter der zeitgenössischen Kunst in Italien gemacht haben.

Museo · Museum Eccel Kreuzer, Via Argentieri · Silbergasse 10 [eccel-kreuzer.it · 0471 301621]

[30-09-2023 > 25-02-2024]

BOLZANO-BOZEN



HOPE

Terzo capitolo di Techno Humanities, con un gruppo di ricerca internazionale di cui fanno parte Bart van der Heide, Leonie Radine, DeForest

Brown, Jr. e Gruppo Museion Passage. HOPE sottolinea questa immagine simbolica del museo come un'astronave, una capsula del tempo, un portale verso un'altra dimensione. Museion si trasforma così in un luogo di produzione di meraviglia, in cui scienza e finzione si fondono per affermare la speranza come pratica critica attiva.

HOPE bildet das dritte Kapitel der Techno Humanities mit einem internationalen Rechercheteam, bestehend aus Bart van der Heide, Leonie Radine, DeForest Brown, Jr. und Museion Passage Gruppe. HOPE unterstreicht dieses Sinnbild des Museums als Raumschiff, als Zeitkapsel, als Portal in eine andere Dimension. Das Museion verwandelt sich dabei in eine Produktionsstätte des Affekts und des fragenden Staunens, in der Science und Fiction verschmelzen, um Hoffnung als eine aktive kritische Praxis zu etablieren.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1
Mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [museion.it · 0471 223413]

[06-10-23 > 28-01-24] MERANO-MERAN



Incontrare Christian Martinelli begegnen

Merano Arte dedica una mostra personale all'artista e fotografo Christian Martinelli. La mostra propone un'ampia selezione dei suoi progetti artistico-fotografici, spesso esito di processi protrattisi per diversi anni, affiancandoli ad oggetti personali, molti dei quali progettati dall'artista stesso e oggetto dei suoi scatti.

Die Ausstellung spürt den umfangreichen, oft über mehrere Jahre angelegten Projekten des sensiblen Fotokünstlers aus Meran nach und präsentiert seine Arbeiten in Kombination mit persönlichen Gegenständen und selbst entworfenen Objekten.

Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben, h 10:00 [0473 212643]

[13-10-2023 > 12-01-2024] LAION-LAJEN



Ottavia Demetz: Luce-aria-montagna · Licht-Luft-Berg

La mostra presenta il tema principale cui Ottavia Demetz

si è dedicata con grande passione: la pittura paesaggistica nella natura. L'acquerello è la sua tecnica preferita per dare vita ad affascinanti suggestioni. Le sue opere raffigurano scorci di montagne conosciute, sebbene i soggetti appaiano in qualche modo diversi, osservati sotto una nuova luce, ricostruiti attraverso il colore e la struttura.

Die Ausstellung zeigt einen zentralen Themenbereich, dem sich Ottavia Demetz mit großer Faszination widmet: der Landschaftsmalerei in der freien Natur. Für sie ist das Aquarellieren die ideale Technik, um atmosphärische, stimmungsvolle Impressionen festzuhalten. In ihren Werken erkennen wir viele bekannte Bergansichten, aber trotzdem wirken die Sujets irgendwie anders, neu gesehen, durch Farbe und Textur neu aufgebaut.

Municipio · Rathaus, h. 08:00
[kunstimgange@gmail.com]

[25-10-23 > 06-01-24] MERANO-MERAN
Maurice Cazzolli: THE LAST PIANO



A Palais Mamming il giovane artista propone infatti delle forme alternative di archiviazione e digitalizzazione: da un lato valorizzare e rendere accessibili le opere, dall'altro interrogarsi sul progresso tecnico e sulla indispensabilità della tradizione.

Der junge Künstler zeigt im Palais Mamming Museum eine alternative Form der Archivierung und Digitalisierung und reflektiert damit auch die beiden für jedes Museum zentralen Konzepte, indem er neue Perspektiven eröffnet. Palais Mamming Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6, h 10:30
[museo@comune.merano.bz.it]

[07-11-23 > 28-01-24] MERANO-MERAN
Baldessarini - Voyage Méditerranée

Baldessarini amava viaggiare e nel corso degli anni ha creato un ampio ciclo di opere con impressioni uniche dall'intera regione mediterranea. La mostra offre così una visione unica del lavoro artistico di un viaggiatore.

Baldessarini liebt es zu reisen und so entstand über die Jahre ein umfangreicher Werkezyklus mit einmaligen Eindrücken aus dem gesamten Mittelmeerraum. Die Ausstellung ermöglicht

einen einmaligen Einblick in das künstlerische Werk eines Reisenden. Galleria Denny Staschitz, Via delle Corse · Rennweg 18 [denny-staschitz.com]



[15-11-23 > 03-02-24] BOLZANO-BOZEN
Geography of Looking - Geografia dello sguardo · Geographie des Sehens

Un meccanismo di filtrazione composto da serbatoi, tubi e setacci - che ricorda il progetto dell'Ankara Tank System ideato nel sito archeologico di Can Hasan in Turchia - contenente emulsioni di terra e acqua in cui la stessa acqua circola in un sistema chiuso, occupa l'intero spazio espositivo.

Ein Filtrationsmechanismus, bestehend aus Tanks, Rohren und Sieben – er ähnelt in der Gestaltung dem an der archäologischen Fundstätte Can Hasan in der Türkei entwickelten Ankara Tank System –, enthält Emulsionen aus Erde und Wasser, in dem ein und dasselbe Wasser kontinuierlich in einem geschlossenen System zirkuliert, und nimmt den gesamten Ausstellungsraum ein.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstraße mar-ven-Di-Fr: 10:00-13:00, 15:00-19:00; Sa: 10:00-13:00 [www.argekunst.it]

[21-11-23 > 30-12-23]

BRESSANONE-BRIENX



Julia Frank & Karin Welponer: Double Trouble

Double Trouble significa doppio guaio. Un titolo promettente. Vista così, questa mostra è un'escursione, forse addirittura un viaggio, che gioca con cambiamenti, inversioni e allusioni.

Double Trouble heißt soviel wie doppelter Ärger. Ein vielversprechender Titel. So gesehen ist diese Ausstellung eine Wanderung, vielleicht sogar eine Reise, welche mit Veränderungen, Verkehrungen und Anspielungen spielt. Galleria Civica · Stadtgalerie, h. 16:00 [kuenstlerbund.org]



[21-11-23 >
30-12-23]
BOLZANO-BOZEN
**HOME breaking
boundaries ·**

Grenzen überschreiten von Patrizia Bertolini & Art

La mostra sancisce l'idea del progetto di interni che si confronta con l'opera d'arte, indicando questo dialogo come metodo per la scoperta di linguaggi nuovi. Un processo che porta ad una visione di spazio integrato in cui arte e design si sfiorano e, insieme, generano un universo di segni inediti.

Die Ausstellung basiert auf dem Projekt einer Innenarchitektur, die dem Kunstwerk gegenüber tritt und in diesem Dialog eine Methode ausmacht, neue Ausdrucksformen zu entdecken.

Accart, Via Catinaccio · Rosengartenstrasse, Iun-ven · Mo-Fr: 10:00-12:00; 15:30-19:00, Sa: 10:00-12:00

[www.antonellacattaniart.com]

[22-11-23 > 23-12-23] **BOLZANO-BOZEN**



**Ewa Doroszenko,
Jacek Doroszenko
- Impossible
Horizon**

Per comprendere meglio le cause dell'attuale crisi ambientale, gli artisti esaminano la storia della tradizione occidentale della pittura di paesaggio, in cui il concetto di 'paesaggio naturale' viene definito secondo la visione del mondo dominante come un elemento separato ed esterno al soggetto.

Um den Ursachen der aktuellen Umweltkrise auf den Grund zu gehen, betrachten Ewa und Jacek Doroszenko die Geschichte der westlichen Tradition der Landschaftsmalerei, in der das Konzept der natürlichen Landschaft gemäß der vorherrschenden Weltanschauung als ein vom Subjekt getrennter, außerhalb von ihm liegender Bestandteil der Welt definiert wurde.

Galleria · Galerie Foto Forum, Via Wegenstein-Str., h. 15:00 [foto-forum.it]

[22-11-23 > 07-01-24]

BRESSANONE · BRIXEN

Via Illuminativa - un percorso d'arte contemporanea · ein zeitgenössisches Kunstmuseum



Un segno contro la guerra, ma soprattutto un segno per la pace, è la mostra di oltre 10 opere d'arte

che saranno esposte in chiese, vetrine di negozi, piazze, facciate di case e luoghi pubblici della città episcopale per favorire la riflessione

Ein Zeichen gegen den Krieg, aber vor allem ein Zeichen für den Frieden stellt die Ausstellung von mehr als 10 zeitgenössischen Kunstwerken, die in Kirchen, Schaufenstern, Plätzen, Häuserfassaden und öffentliche Orten der Bischofsstadt zum Nachdenken anregen sollen. Centro città · Stadtzentrum [info@brixen.org · 0472 275252]



[26-11-23 > 31-03-24]
**BRESSANONE ·
BRIXEN**
**Il mio tesoro
più bello ·
Mein schönste Zier
und Kleinod**

La Collezione Johanna von Call è una delle più vaste collezioni private del nostro Paese, che può essere considerata un'impressionante testimonianza della diversità delle rappresentazioni di Gesù Bambino. Die Sammlung Johanna von Call gehört zu den umfangreichsten Privatsammlungen unseres Landes, die als beeindruckendes Zeugnis der vielfältigen Darstellungsvarianten des Jesuskindes angesehen werden kann.

Hofburg di Bressanone · Hofburg Brixen, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz, h. 10:00-17:00 [hofburg.it]

[30-11-23 > 13-01-24] **BOLZANO-BOZEN**



**Margareth Dorigatti:
Attesa · Warten**

In un tempo in cui vige la regola del "tutto subito" e il pazientare non trova posto nella frenesia quotidiana dettata da una tendenza condivisa dalla società contemporanea, Margareth Dorigatti invita a riflettere sull'attesa e sulle molteplici sfaccettature dell'animo umano in relazione ad essa.

In einer Zeit, in der die Regel des „alles jetzt“ herrscht und Geduld keinen Platz

in der täglichen Hektik hat, welche als Tendenz von der heutigen Gesellschaft diktiert wird, lädt uns Margareth Dorigatti ein, über das Warten und die vielen Facetten der menschlichen Seele in Bezug darauf nachzudenken.

Galleria Alessandro Casciaro · Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergrasse, Iun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30; 15:00-19:00, Sa 10:00-12:30

chiuso: geschlossen: 08.-10.12.23, 24.-26.12.23, 01. e/und 06.01.24
[www.alessandrocasciaro.com]

[03-12-23 > 06-01-24]

TERMENO-TRAMIN A.D.WEINSTR.

**Le fontane natalizie ·
Traminer Adventbrunnen**

Le fontane natalizie invitano anche quest'anno a una passeggiata invernale attraverso Tramin. Per la quarta volta, le fontane natalizie testimoniano il prezioso impegno e lo spirito di comunità della popolazione del paese.

Die Traminer Adventbrunnen laden auch heuer wieder zum winterlichen Spaziergang durch Tramin. Bereits zum 4. Mal zeugen die Traminer Adventbrunnen vom wertvollen Engagement und dem Gemeinschaftssinn der Dorfbewölkerung.

[www.tramin.com/de/event]

[04-12-23 > 31-03-24]

SAN CANDIDO · INNICHEN

**Reinhart
Mlinertsch
- New
Landmarks**

Con immagini di estrema precisione e nitidezza che enfatizzano le cose ordinarie e insignificanti della nostra vita quotidiana, il fotografo Reinhart Mlinertsch apre allo spettatore un mondo inaspettatamente poetico.

Mit Bildern von äußerster Präzision und Schärfe, die gewöhnliche und bedeutungslose Dinge unseres Alltags in den Vordergrund rücken, erschließt der Fotograf Reinhart Mlinertsch dem Betrachter eine ungeahnt poetische Welt. Café Kunstraum Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4, h. 07:30 [www.kunstraum-mitterhofer.it]

[05-12-23 > 16-12-23]

EGNA-NEUMARKT

Bernd Hendl - X!LOGRAFIA



Le xilografie in mostra sono pezzi unici, alcuni di essi formati da fino a dieci strati di colore stampati in sovrapposizione. Dopo intense fasi di lavoro, la stratificazione si unisce per dare vita ad un'immagine complessiva. Lo sfasamento delle lastre di stampa genera tensione e vivacità, sfo-ciando in un alto grado di astrazione.

Die ausgestellten Holzschnitte sind Unikate mit bis zu zehn übereinander gedruckten Farbschichten, die sich nach intensiven Arbeitsphasen zu einem Gesamtbild fügen. Dabei führt die Verschiebung der Druckplatten zu Spannung und Lebendigkeit mit einem hohen Grad an Abstraktion.

Kunstforum Bassa Atesina · Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse, h. 10:00 [bzgcc.bz.it/de/Kunstforum]



**[09-12-23 > 09-01-24] ORTISEI-ST. ULRICH
Mostra collettiva – Bianco e Nero ·
Gruppenausstellung – Schneeweiss und
Höllenschwarz**

Sono i contrasti a caratterizzare l'immagine espositiva: bianco contro nero, opere murali contro sculture, immagini e oggetti rappresentativi contro forme astratte. Nella mostra collettiva "Bianco e Nero" nove artisti presentano le loro opere che utilizzano materiali diversi per dare a questi due colori/non colori un ruolo primario. Kontraste prägen das Ausstellungsbild: Weiß kontra Schwarz, Wandarbeiten kontra Plastiken, Gegenständliche Abbilder und Objekte kontra abstrahierte Formen. In der Gruppenausstellung „Schneeweiss und Höllenschwarz“ präsentieren neun Künstler*innen ihre Werke, die mit unterschiedlichen Materialien diesen beiden Farben/Nichtfarben eine primäre Rolle einräumen.

Vijion Art Gallery, Pontives 26, lun-sab-Mo-Sa: 16:00-19:00 [www.vijion.it]



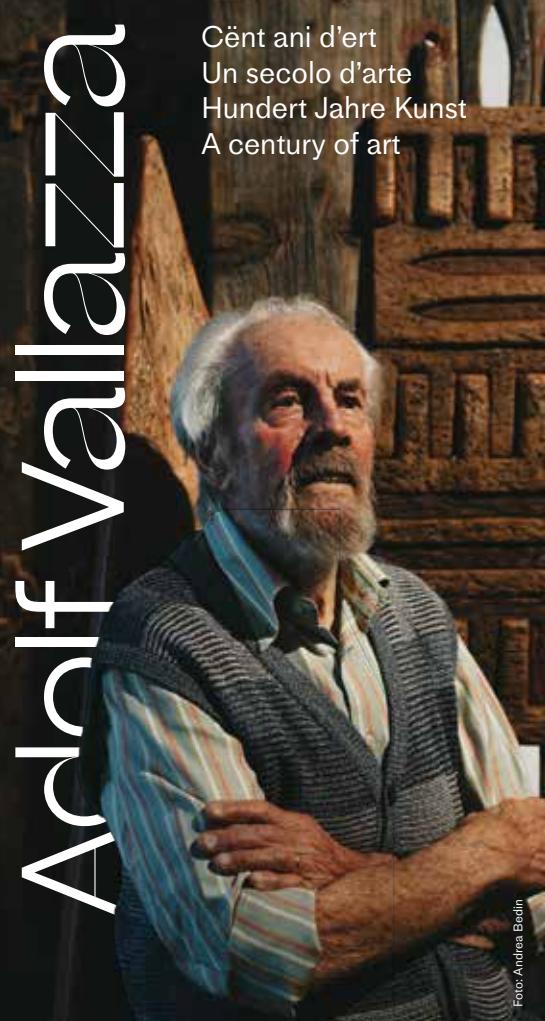
**[21-12-23 > 07-01-24]
MERANO-MERAN
SILENT LIGHTS
2023 - Sogni d'acqua. · Das träumende Wasser.
Installazioni artistiche**

che trasformano di sera il Parco di Terme Merano in un paese delle meraviglie, con al centro l'elemento Acqua ed una accattivante performance di danza allo scoccare di ogni ora. Kunstillustrationen verzaubern den abendlichen Park der Therme Meran in ein Wunderland. Im Focus steht das Element Wasser sowie eine Tanzperformance zur jeweils vollen Stunde.

Thermenpark · Parco delle Terme
h. 17:00 [www.fabrikkazurro.com]

**[27-12-23 > 31-12-23] BOLZANO-BOZEN
Jette Christiansen - Happy Old Year**

Galleria Associazione degli Artisti · Galerie des Verbandes der Künstler, via Bottai · Bindergasse 4, h. 10:00
[www.associazione-artisti.com]



22.9.2023 –
30.3.2024

M Museum
EK Eccel Kreuzer



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinziale

+39 0471 301621
www.eccel-kreuzer.it
Bulsan | Bolzano | Bozen

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN

Welcome! (fino al-bis 28.12)

Ingresso e visita guidata gratuita serale della mostra.
Eintritt und kostenlose Abendführung durch die Ausstellung.
Museion, Piazza Piero Siena-Platz [museion.it · 0471 223413]

[OGNI SABATO · JEDEN SAMSTAG]

 [14:00] BOLZANO · BOZEN

Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche

incontri dialogici e antistress con mediatori/trici alla mostra.
Dialogische und stressabbauende Begegnungen mit den
Kunstvermittler_innen in der Ausstellung.
Museion, Piazza Piero Siena-Platz [info@museion.it]

— [VENERDÌ 01.12 FREITAG] —

 [09:00] BOLZANO · BOZEN

Claudiana Open Day 2023 · Claudiana Open Day 2023

Il Polo universitario delle professioni sanitarie Claudiana si presenta! Una professione con futuro.
Das universitäre Ausbildungszentrum für Gesundheitsberufe Claudiana stellt sich vor! Ein Job mit Zukunft.
Claudiana, Via Lorenz Böhler-Str. 13 [www.claudiana.bz.it]

 [14:30] VIPITENO · STERZING

DIGGY - Aiuto e consigli nell'utilizzo di servizi e media digitali · Hilfe bei digitalen Problemen

Biblioteca Civica · Stadtbibliothek, Via Dante-Str. 9
[bibliothek@sterzing.eu · https://biblio.bz.it/sterzing]

 [16:00] BRIXEN

Ente, Tod und Tulpe

von Wolf Erlbruch - Dramatisierung von Nora Dirisamer.
Theaterstück für alle ab 6 Jahren - Regie: Agnes Mair.
Astra [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [16:00] MERANO · MERAN

**FREI-Tag per noi! incontrare Christian Martinelli
begegnen**

Visita inter-ATTIVA alla mostra.
Inter-AKTIVER Rundgang durch die Ausstellung.
Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]

 [17:00] KLAUSEN

Bär im Universum

Ein musikalisches Stück für alle ab 5 - Regie: Viktoria Obermarzoner - Dramaturgie: Josefine Obermarzoner.
Stadttheater Klagenfurt, Kapuzinerkloster
[rotierendes_theater@hotmail.com · rotierendestheater.org]

 [18:30] BOLZANO

Niloblu

[01.12.2023] h. 09:00

OPEN DAY CLAUDIANA

Bolzano · Bozen

[www.claudiana.bz.it]



Progetto speciale in occasione della mostra Antichi Egizi. Maestri dell'arte. Scritto e diretto da Francesco Ferrara con Maria Giulia Scarella - video di Stefano Lisci. Centro Trevi, Via Cappuccini 28 [info@teatro-bolzano.it]

 [19:00] BOLZANO

Agosto a Osage County

Di Tracy Letts - traduzione Monica Capuani, regia Filippo Dini - con Anna Bonaiuto, Manuela Mandracchia, Filippo Dini, Fabrizio Contrì, Orietta Notari...
Teatro comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [19:00] BRIXEN

Buchpräsentation: Aus der Zeit gefallen

Mit dem Autor Helmut Luther. Anschließendes Gespräch mit Verleger Thomas Kager.
Stadtbibliothek Brixen [brixen.org]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. HCB Südtirol Alperia

Intercable Arena, An der Arena 5 [info@hcpustertal.com]

 [20:00] BOZEN

Monte Rosa

von Teresa Dopler - Regie: Susanne Frieling, mit: Barbara Romaner, Margot Mayrhofer, Jakob Egger.
Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Hilaretto (F): Wok 'n Woll

I vincitori del Niederstätter surPrize 2022 tornano a Bolzano con il loro straordinario spettacolo musicale multilingue!
Die Sieger des Niederstätter surPrize 2022 kommen nun mit ihrer mehrsprachigen Musik-Show erneut nach Bozen!
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:00] BRIXEN

Ingrid Lechner: Geat's no!?

Ein Wechsel-Kabarett für Frau und Mann.
Regie: Angelika Gruber - Vorspiel: Nina Duschek.
Anreiterkeller, Obere Schutzenengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:45] LAIVES

La panacea di tutti i mali

ass. Teatrale Invicta APS - Lucca - Commedia brillantissima in tre atti di Antonella Zucchini adattata al parlato lucchese dal regista della compagnia Cataldo Fambriani.
Teatro dei Filodrammatici Gino Coseri, Passaggio scolastico Maria Damiani [info@teatrofilolaires.it · 0471 952650]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Chanda Rule and Sweet Emma Band (USA/A/CZE)

Chanda Rule - vocals; Karl Lehmann - trumpet; Osian Roberts - tenorsax; Paul Zauner - trombone; Jan Korinek - Hammond organ; Oliver Lipovsky - drums
Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]

[01.12.2023] h. 21:30

**CHANDA RULE AND
SWEET EMMA BAND**

Parkhotel Laurin, Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]



[DAL·VON 02.12 AL·BIS 03.12]

[09:00] RENON · RITTEN

ISU Coppa Mondiale Junior – Pattinaggio di velocità ·

ISU Eisschnelllauf-Weltcup der Junioren

Collalbo · Klobenstein, Zaberbach 15

[arena@ritten.com · www.rittenarena.com · 0471 356606]

[09:00] BRUNICO · BRUNECK

Sportler Ski Test Days

Plan de Coronas · Kronplatz [kronplatz.com · 0474 551500]

[18:00] KASTELRUTH

Advent unterm Schlern - Hoch a bissl Zeit für di!?

Hoamelige Volksmusig – adventliche Stimmung– Themen von Heute. Adventsveranstaltung der etwas „anderen“ Art. Pfarrkirche [heinz.troebinger@gmail.co · 03335217239]

[SABATO 02.12 SAMSTAG]

[09:00] BOZEN

Open Day LBS Gutenberg

Erlebe unsere Schule! Lerne unsere Bereiche kennen. Kreativität, Motivation und Flexibilität sind deine Eigenschaften? Handel & Verwaltung - Grafik & Medien - Hotelfach. LBS Gutenberg, Siemensstr. [gutenberg.berufsschule.it]

[15:00] BOLZANO · BOZEN

Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - Como

Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

[16:30] BRUNECK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse

Regie: Horst Hermann.

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[14:00 + 17:00] KLAUSEN

Bär im Universum (siehe 01.12)

Stadtmuseum, Kapuzinerkloster [rotierendestheater.org]

[18:30] BOLZANO

Niloblu (vedi 01.12)

Centro Trevi, Via Cappuccini 28 [info@teatro-bolzano.it]

[19:00] MERANO · MERAN

“4SIGN” live in concert (swing, dixie, pop, funk)

Palm Lounge by Hotel Terme [0473 259000]

[19:00] BOLZANO

Agosto a Osage County (vedi 01.12)

Teatro comunale [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[19:00] SAN CANDIDO · INNICHEN

Vernissage: Reinhart Mlinaritsch - New Landmarks

ven 01.12.23 > ore 20:45

TEATRO DEI FILODRAMMATICI GINO COSERI - Laives

ASSOCIAZIONE ARTE TEATRALE INVICTA APS, LUCCA

LA PANACEA DI TUTTI I MALI

Commedia in dialetto lucchese

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 335 8265937

www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it

[02.12.2023] h. 09:00

OPEN DAY GUTENBERG

Bolzano · Bozen

[www.gutenberg.berufsschule.it]

SAVE THE DATE

9 Gutenberg

Café Kunstraum Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4
[info@kunstraum-mitterhofer.it · 0474 91 32 59]

[19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. Black Wings Linz

Intercable Arena, An der Arena 5 [346 0101495]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

Concerto d'apertura Anno Accademico ·

Eröffnungskonzert des Akademischen Jahres

Music: Haydn, Tchaikowski, Brahms.

Conservatorio Monteverdi Konservatorium [cons.bz.it]

[20:00] BOZEN

Monte Rosa (siehe 01.12)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

Hilaretto: Wok 'n Woll (vedi-siehe 01.12)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[20:00] BRIXEN

Ingrid Lechner: Geat's no?! (siehe 01.12)

Anreiterkeller, Obere Schutzeneglgasse [0472 836393]

[20:00] EGNA · NEUMARKT

Vernissage: Bernd Hendl - X!lografia

Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse

[bzgc.bz.it/de/Kunstforum · 333 9366551]

[20:30] BOLZANO

Collaborazione Consonanze Insieme Banda Coro

Corpo musicale Mario Mascagni, dir: Ivan Marini - Coro Note di classe, dir: Monica Brando e Massimo Maccagnan.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[DOMENICA 03.12 SONNTAG]

[14:00] BOLZANO · BOZEN

I Krampus al Twenty · Die Krampusse kommen!

Twenty, Via Galilei-Str. 20 [info@twenty.it · twenty.it]

[14:00 + 17:00] KLAUSEN

Bär im Universum (siehe 01.12)

Stadtmuseum, Kapuzinerkloster [rotierendestheater.org]



DOMENICA 03.12 SONNTAG**[15:00] DOBBIACO · TOBLACH****L'albero incantato · Oh Wunderbaum!**

music: Engelbert Humperdinck, Peter Ilyich Tchaikovsky, W. A. Mozart, G. Bizet e A. Vivaldi.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

[16:00] MALS**Ente, Tod und Tulpe** (siehe 01.12)

Kulturhaus Mals [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

[16:00] EPPAN A.D.WEINSTR.**RatzFatz - Konzert für Kinder**

Musik zum Zuhören und Mitmachen !

Kultursaal St. Michael [events.familienverband.it/de]

[16:00] BOLZANO**Agosto a Osage County** (vedi 01.12)

Teatro comunale [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[16:30] BRUNNECK**Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse** (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[17:00] BOZEN**SuperAble (in deutscher Sprache)**

Die Lebenshilfe Südtirol, das Südtiroler Kultuinstitut und das Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt feiern gemeinsam den Internationalen Tag der Menschen mit Behinderung. Waltherhaus [info@teatrolaribalta.it · www.teatrolaribalta.it]

[18:00] BOLZANO · BOZEN**ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Graz99ers**

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

[18:00] BOLZANO · BOZEN**Concerto d'organo · Orgelkonzert J.S. Bach**

Org: Leonhard Tutzer.

Chiesa Evangelica [chiesa-evangelica.it · 0471 281293]

[18:00] BOZEN**Monte Rosa** (siehe 01.12)

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

[DAL·VON 04.12 AL·BIS 06.12]**BOLZANO****Festival del cinema spagnolo e latinoamericano**

Filmclub, Via Dr. Streiter 8/D [info@filmclub.it · 0471 974295]

[LUNEDÌ 04.12 MONTAG]**[12:45] BOZEN****Präsentation von „Doorstep“**

[04.12.2023] h. 20:00

GEENA B. & RUFUS: "SINNERS, SAINTS & VALENTINES"

Carambolage, Bolzano · Bozen

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



Präsentation der neu installierten Arbeit „Doorstep“ des Künstlers Clemens Tschurtschenthaler.

Schaltheralle der Raiffeisen Landesbank Südtirol [www.raiffeisen.it/landesbank · 0471 94 65 11]

[18:00] MERANO · MERAN**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch – Italiano – English – Español – Français.

Bar St. Josef, Via F.-Innerhofer-Str. 2/4 [info@alphabeta.it]

[20:00] BOLZANO · BOZEN**Geena B. & Rufus: Pre-presentation of the new album**

Geena B.: voice, harmonica - Andy Rufus: guitar, piano, cigarbox - Christian Scarabello: drums - Werner Walter: bass - Fabrizio Civetta: guitar.

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]

[20:00] MERAN**Buchpräsentation: Aus der Zeit gefallen**

Anschließendes Gespräch mit Verleger Thomas Kager.

[20:00] BOLZANO · BOZEN**Concerto per un amico in memoria di Marco Perisutti**

Music: J. C. Bach, D. Cimarosa, C. Stamitz, W. A. Mozart, Alberto Negroni, oboe - I Cameristi Toscani. Sala - Saal Rosenbach, Piazza A. Nikoletti Platz 4

[20:00] BRIXEN**Luis aus Südtirol - Weihnachts-Special**

Im Weihnachts-Special widmet sich Luis aus Südtirol dem Fest der Liebe.

Forum, Romstr. [ticketone.it]

[MARTEDÌ 05.12 DIENSTAG]**[17:00] LANA · LANA****Sfilata di San Nicolò a Lana · Krampusumzug in Lana**

Via Bolzano - Bozner Str. [weihnachteninlana.it]

[17:00] BRESSANONE · BRIXEN**Processione dei Krampus · Krampusumzug Brixen**

Centro storico · Altstadt [info@brixen.org · 0472 275252]

[18:00] BOLZANO · BOZEN**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, Español, Ladin.

papperlapapp, P.zza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [0471 053853]

[18:00] VIPITENO · STERZING**Giorno dei diavoli (Krampus) · Tuifltog Sterzing**

Zona pedonale · Fussgängerzone [info@sterzing.com]

[18:30] BOLZANO**Niloblu** (vedi 01.12)

Centro Trevi, Via Cappuccini 28 [info@teatro-bolzano.it]

[19:00] EPPAN A.D.WEINSTR.**Pop-Up Chor in der MurX Academy**

Offene Chortreffen für Erwachsene.

MurX Theater & Academy [murx.it/pop-up-chor]

[20:00] BOLZANO · BOZEN**Orchestra Haydn Orchester - Dir: Kent Nagano**

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

- [20:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.
Sfilata dei Krampus · Krampusumzug
 Piazza Municipio · Rathausplatz [info@tramin.com]
- [20:00] ALGUND
Luis aus Südtirol - Weihnachts-Special (siehe 05.12)
 Thalguterhaus [ticketone.it]

[06.12.2023] h. 20:15

- LA NUEVA OLA
"LA SINGLA" DI PALOMA ZAPATA
 FilmClub, Bolzano · Bozen
 [www.filmclub.it]

SAVE THE DATE



— [MERCOLEDÌ 06.12 MITTWOCH] —

- [16:00] MERAN
Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)
 Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]
- [16:00] BRUNICO · BRUNECK
Sfilata di San Nicolò · Nikolausumzug
 Centro città · Stadtzentrum [bruneck.com · 0474 555722]
- [18:00] MERANO · MERAN
New Generation - Wallnöfer Pixner Benedikter
 Sonja Wallnöfer - Sax; Maria Pixner - Sax; Andreas Benedikter - Organo, Piano.
 Scuola di Musica · Musikschule [musipilli@gmx.net]
- [18:30] BOLZANO
Niloblu (vedi 01.12)
 Centro Trevi, Via Cappuccini 28 [0471 301566]

- [20:00] BOLZANO · BOZEN
Salto-Talk
 Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

- [20:00] BOLZANO · BOZEN
Spiritual Standards - Weihnachtskonzert
 Markus Burger und Jan von Klewitz
 Evangelische Christuskirche [info@chiesa-evangelica.it]

- [20:00] MERANO · MERAN
Manaman Jazz Band & Luca Aquino
 Opening: Giosué Mazzei - chitarra elettrica
 Theater in der Altstadt, Corso Libertà · Freiheitsstr. 27 [tida.it]

- [20:00] BRUNECK
Buchvorstellung von Sepp Mall
 Moderation: Nina Schröder.
 ECK Museum of Art, Bruder Willram-Str. 1

- [20:15] BOLZANO
Festival del cinema spagnolo e latinoamericano: La Singla
 ES/DE 2023, 95 min. regia: Paloma Zapata - spagnolo [sotto-tit. ital.]. Regista presente in sala.
 Filmclub, Via Dr. Streiter 8/D [info@filmclub.it · 0471 974295]

- [20:30] BOLZANO · BOZEN
Frida Bollani Magoni: Piano & Voice
 Teatro Cristallo [teatrocristallo.it · 0471 1880789]

— [DAL·VON 07.12 AL·BIS 09.12] —

- [10:00] BOLZANO · BOZEN
Campagna raccolta fondi "Un panettone due volte buono" ADMO
 Via Sassari-Str. 20/A [info@admobz.it · 351 8947074]

— [GIOVEDÌ 07.12 DONNERSTAG] —

- [18:00 + 19:00] BOLZANO · BOZEN
Candlelight Concert: Flat Caps
 Piazza Domenicani · Dominikanerplatz [bzheartbeat.it]
- [18:30] BOLZANO
Niloblu (vedi 01.12)
 Centro Trevi, Via Cappuccini 28 [teatro-bolzano.it]
- [18:30] BRUNECK
„Ja, das bin ich und das ist meine Geschichte“
 Buchpräsentation mit der Autorin Julia Ganterer.
 Stadtbibliothek [stadtbibliothek-bruneck.it · 0474 545400]
- [19:00] SILANDRO · SCHLANDERS
Hoangårtn
 Basis Salotto, Via Corzes · Kortscherstr. 97 [hoi@basis.space]
- [19:30] BOLZANO · BOZEN
Quintetto Alliage & Sabine Meyer (clarin)
 Music: Tchaikovsky, Haydn, Lehn, Shostakowitsch, Bach.
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@societadeiconcerti.org]
- [20:00] BOLZANO · BOZEN
Sms Chor & Manfred Sanin
 Giovanissimi musicisti delle medie Aufschnaiter.
 Chiesa Santa Maria in Augia [info@lafolianuova.it]
- [20:00] MERANO · MERAN
Jelly Roll Plays Morton - The Music of Jelly Roll Morton
 Helga Plankensteiner - sax, vocals; Achille Succi - clarinet;
 Glauco Benedetti - tuba; Michael Lösch - piano; Marco Soldà - drums.
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

- [20:00] BRESSANONE · BRIXEN
30 years of Jazz Fantasy (IT) - Norberts Choice
 Michele Giro: piano, keyboards; Roman Hinteregger: drums, percussion; Norbert Dalsass: double bass, guitar.
 Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzenegelgasse 3A [info@dekadenz.it · 0472 836393]

- [20:30] BOLZANO · BOZEN
Aspettando le stelle
 con la New Project Orchestra - organizza AIL Associazione Italiana contro Leucemie, Linfomi e Mieloma.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

- [20:30] BOLZANO · BOZEN
Sonoma
 compagnia La Veronal (E) - choreogr: Marcos Morau.
 Teatro Comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]

[DAL·VON 08.12 AL·BIS 09.12]

[14:00] BRUNICO · BRUNECK

Mercato creativo di beneficenza · Benefiz Kreativmarkt
Liceo delle Scienze Sociali · Soziawissenschaftliches Gymnasium, Parco Tschurtschenthaler-Park [0471 443030]

[VENERDÌ 08.12 FREITAG]

[10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.

Natale in cortile · Traminer Hof-Advent

Nel suggestivo quartiere storico Betlemme!

Magische Weihnachtszeit in historischem Betlehem!
Via Schneckenthaler-Str. 13 [info@tramin.marketing]

[14:00] PRATO STELVIO · PRAD

20 Anni-Jahre Aquaprad

Heimatbühne Prad - Blue Live Project - DJ Kneipp.
Centro visite · Nationalparkhaus aquaprad
[0473 618212 · info@aquaprad.com]

[16:00] LANA

Judith Pixner Quintett

Giardino dei Cappuccini · Kapuzinergarten
[www.weihnachteninlana.it]

[16:00] BOZEN

Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

[16:30] BRUNECK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[17:00] KLAUSEN

Bär im Universum (siehe 01.12)

Stadtmuseum, Kapuzinerkloster [rotierendestheater.org]

[17:00] BRUNICO · BRUNECK

Concerto d'Avvento - Chiesa delle Orsoline · Adventkonzert in der Ursulinenkirche

Chiesa delle Orsoline · Ursulinenkirche, Parco Tschurtschenthaler-Park [www.bruneck.com · 0474 555722]

[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Il corteo dei Krampus più antico dell'Alto Adige ·

Ältester Krampuslauf Südtirols mit Krampusparty

Centro paese · Dorfzentrum [toblach.info · 0474 972132]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Sonoma (vedi: siehe 07.12)

Teatro Comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]

[20:00] TSCHERMUS

Heilkreis

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net]

[08.12.2023] h. 21:30

**MONICA GIORGETTI FEAT.
MASSIMO TAGLIATA**

Parkhotel Laurin, Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE



[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Ottetto di fiati · Bläserokett Oktakiss

Nadia Meramer, Fagott (Heinrich-von-Mörl-Stipendium),
Lanserhaus [info@kulturtkontakt.it · kulturtkontakt.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Cababoz: "Natale 2023"

Accorrete numerosi! E non prendetevela a male, è solo cabaret! Und nehmt ihnen um Himmels Willen nichts übel.
It's just cabaret!

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Monica Giorgetti feat. Massimo Tagliata (I)

Monica Giorgetti - vocals; Roberto Gorgazzini - piano; Roberto Dellantonio - bass/electric bass; Stefano Pisetta - drums;
guest Massimo Tagliata - akkordeon.

Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]

[SABATO 09.12 SAMSTAG]

[08:30-16:30] MARANZA · MERANSEN

Gitschberg Jochtal Rocks

Una giornata in montagna a tutto rock!

Skigebiet Gitschberg Jochtal [gitschberg-jochtal.com]



[15:00 - 19:00] SAN GENESIO ATESINO · JENESIEN

Magia d'avvento a San Genesio ·

Adventszauber in Jenesien

Centro del paese · Dorfzentrum [info@jenesien.net]



[14:00] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Corsa dei diavoli · Krampuslauf

Inizio della corsa · Start des Laufes: h. 17:00.

Centro del paese · Dorfzentrum



[16:00] BOZEN

Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Vernissage: Mostra collettiva - Bianco e Nero · Gruppenausstellung - Schneeweiß und Höllenschwarz

Vijion Art Gallery, Pontives 26 [info@vijion.it · 338 2098697]



[16:30] BRUNECK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[17:00] DOBBIACO · TOBLACH

Assaggi dell'Avvento barocco · Barocker Advent

Centro culturale Euregio Kulturzentru [0474 976151]



[14:00 + 17:00] KLAUSEN

Bär im Universum (siehe 01.12)

Centro del paese · Dorfzentrum

SAVE THE DATE



[08.12.2023] h. 20:00

**OTETTO DI FIATI
BLÄSEROKETT OKTAKISS**

Lanserhaus, Appiano · Eppan

[www.carambolage.org]

[09.12.2023] h. 19:00

**PSYCH GROOVES:
ANANDA MIDA & HUMULUS**

Kulturzentrum · Centro culturale
Astra Brixen · Bressanone

[www.astrabx.com]

SAVE THE DATE



[18:00] SESTO · SEXTEN

**17^a sfilata di Krampus a Sesto · 17. Krampus- und
Perchtentreffen in Sexten**

Via Waldheim-Weg [www.bergtoifl.com · 345 214 8188]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Sonoma (vedi:siehe 07.12)

Teatro Comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]

[19:00] MERANO · MERAN

"Clarissa Arena & the Mia's" live (funky-disco)

Clarissa Arena - voice; Stefano Licio - guit; Mirko Frego - bass;
Michele Conc - drums.

Palm Lounge by Hotel Terme [0473 259000]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

Cababoz: "Natale 2023" (vedi:siehe 08.12)

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[20:00] LAIVES · LEIFERS

Concerto di Natale · Weihnachtskonzert



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro



Ferruccio
Busoni
*International
Piano
Competition*



Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [tourist@leifers-info.it]

[20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Psych Grooves: Ananda Mida & Humulus

Stoner & psichedelic rock.

Centro culturale · Kulturzentrum Astra, Via Roma · Romstr. 11
[info@astrabx.com · astrabx.com · 342 8069910]

[21:00] BOLZANO · BOZEN

Mario Biondi: Crooning. The Italian Tour

Con Mario Biondi e The Duke Orchestra.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. [0471 1880789]

— [DOMENICA 10.12 SONNTAG] —

[16:00] BOZEN

Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Sonoma (vedi:siehe 07.12)

Teatro Comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]

[16:00] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Hydro Fehervar AV19

Intercable Arena, An der Arena [info@hcpustertal.com]

[16:30] BRUNEOCK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

DOMENICA 10.12 SONNTAG**🇹🇷 [16:30] BOLZANO
Il mercante di Venezia**

Compagnia Teatroimmagine (Salzano -VE) > liberamente tratto da William Shakespeare.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

**🎸 [18:00] BOLZANO · BOZEN
ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Black Wings Linz**

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]

**🎤 [18:00] BRESSANONE · BRIXEN
Die Clempenei: Transalpine Chansons**

Georg Clementi: voice - Ossy Pardeller: guitar.

Vorspiel: Matthias Gamper.

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

——— [LUNEDÌ 11.12 MONTAG] ———**📖 [18:00] BOLZANO
Presentazione libro di Massimo Bertoldi -
“Alexander Moissi. Grande attore europeo 1879-1935”**

Foyer del Teatro Comunale, Piazza Verdi 40

**🎤 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Die Clempenei: Transalpine Chansons (vedi: siehe 10.12)**

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse [carambolage.org]

——— [MARTEDÌ 12.12 DIENSTAG] ———**⚙️🌿 [15:00-18:00] BOLZANO · BOZEN
Trend Estetica - Open Day**

Via Michael Gaismair-Str. 20A [371 6369256]

**🏛️ [16:30] BOLZANO · BOZEN
Waag Open Doors**

Waag open house. Guided tour and performances.
Casa della Pesa - Waaghäus, Via Portici - Laubengasse 19A [office@waaghäus.eu · waaghäus.eu · 0471 095099]

**🆎 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, English, Français, Português.

Biblioteca comunale - Oltrisarco - Stadtbibliothek Oberau, Piazza Niloletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]

**📖 [18:30] BRIXEN
Gezähnt wie der Kiefer eines Alligators**

Ingrid Runggaldier präsentiert ihren literarischen Reiseführer Stadtbibliothek

**🎹 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Orchestra Haydn Orchester - Dir: Enrico Calessio**

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [haydn.it]

**🎅 [20:00] BRUNECK
Luis aus Südtirol - Weihnachts-Special (siehe 05.12)**

Nobis, Brunosaal [ticketone.it]



TREND

… ESTETICA …

Via Michael Gaismair 20A
39100 Bolzano
Iun - sab 09:00 - 19:00

• OPEN DAY
Maria Galland - Cura del viso
Martedì 12 dicembre 2023 (15:00-18:00)

• CORSO DI TRUCCO
Venerdì 12 gennaio 2024 (15:00-18:00)



mini trattamento viso
MARIA GALLAND
a soli 25€

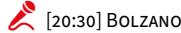
INFO E PRENOTAZIONI: +39 371 636 9256



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Improtheater Carambolage: "Xmas-Show"

Piccolo Teatro · Kleinkunsttheater Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] BOLZANO

La Musa Leggera: My Fair Lady

Il musical di Lerner & Loewe's - Regia di A.J. Weissbard.
Con Serena Autieri, Ivan Castiglione, Manlio Dovi, Granfranco Phino e Fiorella Mari - Dir: Enzo Campagnoli.

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [lamusaleggera.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Graces

Choreogr: Silvia Gribaudi - dancers: Silvia Gribaudi, Siro Guglielmi, Matteo Marchesi e Andrea Rampazzo.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]



[20:00] BRUNICO · BRUNECK

Verónica Ferreiro / Javier Sánchez

Verónica Ferreiro (voc) und Javier Sánchez (guit).
Stadttheater, Via Dantestr. 21 [info@stadttheater.eu]

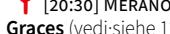


[20:00] BOLZANO · BOZEN

Maht Hilda & Sally Bumps – Live in concert

h. 18:30, Waag Café – Talk with the artists.

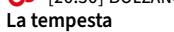
Waaghaus, Via Portici · Laubengasse 19A [waaghau.eu]



[20:30] MERANO

Graces (vedi-siehe 12.12)

Teatro Comunale, Piazza Teatro 2 [0471 053800]



[20:30] BOLZANO

La tempesta

di William Shakespeare - regia, scene, luci, suoni, costumi Alessandro Serra.

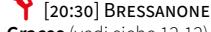
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

— [MERCOLEDÌ 13.12 MITTWOCH] —

[20:00] BRUNECK

Luis aus Südtirol - Weihnachts-Special (siehe 05.12)

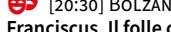
Walterhaus, Schlernstr. [ticketone.it]



[20:30] BRESSANONE

Graces (vedi-siehe 12.12)

Forum, Via Roma 9 [info@ticket.bz.it · 0471 053800]



[20:30] BOLZANO

Franciscus. Il folle che parlava agli uccelli

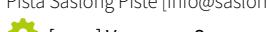
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]



[11:45] SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA

FIS Ski World Cup Val Gardena:**Super-G maschile · Super-G der Herren**

Pista Saslong Piste [info@saslong.org · 0471 793450]



[14:30] VIPITENO · STERZING

DIGGY (vedi-siehe 01.12)

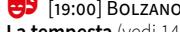
Biblioteca Civica · Stadtbibliothek [bibliothek@sterzing.eu]



[16:30] BRUNECK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[19:00] BOLZANO

La tempesta (vedi 14.12)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

A Kind Of Christmas

Weihnachts-Familienmusical.

mit: Martin Berger, Diego Federico, Linda Konrad, Doris Warasin, Denis Lodola. Regie: Christian Mair.
Kultursaal Eppan [ticket@murx.it · www.murx.it/christmas]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Marco Delladio & Matteo Rossetto Band

Marco Delladio: guitar, voice - Matteo Rossetto: guitar - Andreas Marmol: bass - Federico Groff: drums.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

ven 15.12.23 > ore 20:45**TEATRO DEI FILODRAMMATICI GINO COSERI - Laives****GRUPPO TEATRALE G. LUCARONI APS, MOGLIANO (MC)****LA VECCHIAIA È PIÙ TRANQUILLA
SE LA PASSI A VILLA ARZILLA**

Commedia in dialetto marchigiano

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 335 8265937**www.teatrofilolaires.it - info@teatrofilolaires.it**

VENERDÌ 15.12 FREITAG

[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Cabobo: "Natale 2023" (vedi-siehe 08.12)

Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzenegelgasse 3A [dekadenz.it · 0472 836393]

[20:30] VIPITENO

Graces (vedi-siehe 12.12)

Teatro Comunale, Piazza Goethe 1 [0471 053800]

[20:45] LAIVES

La vecchiaia è più tranquilla se la passi a Villa Arzilla

Gruppo G. Lucaroni APS - Mogliano (MC) - Commedia in dialetto marchigiano - Testo/Regia: Pietro Romagnoli.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio scolastico Maria Daman [info@teatrofilolaives.it · teatrofilolaives.it]

[21:00] BOLZANO · BOZEN

Gospel: Nate Brown & One Voice (USA)

Rassegna Racconti di Musica - Associazione L'Obiettivo.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatiinstr. 30

[prenotazioni@teatrocristallo.it · 0471 1880789]

[21:30] BOLZANO · BOZEN

Michael Brown & F.O.C.U.S. Gospel Singers (USA)

Michael Brown - lead vocal, hammond; Rene Massey, Angela Perry, Ashley Hale - vocals; Lavonta De Mario Green - bass; Albert Jenkins Jr - drums; Mr Ashton Lowery - guitar. Laurin Bar&Bistro, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]

[DAL·VON 16.12 AL·BIS 17.12]

[10:30] CURON VENOSTA · GRAUN IN VINSCHGAU

La Venosta

Sab-Sa: 42 km Mass Start TC, dom-So: 10 km- Zeitrennen TC

Melago · Melag [info@lavenosta.com · 0473 634603]

[SABATO 16.12 SAMSTAG]

[11:45] SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA

FIS Ski World Cup Val Gardena:

discesa libera maschile · Abfahrt der Herren

Pista Saslong Piste [saslong.org · 0471 793450]

[16:00] BOZEN

Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

[16:30] BRUNECK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[16:30] BOLZANO

L'uccello di fuoco

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

[15.12.2023] h. 21:30

MICHAEL BROWN & F.O.C.U.S. GOSPEL SINGERS

Parkhotel Laurin, Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE



[16.+17.12.2023] h. 20:00

SYMPHONIC WINDS 2023 & JAKOB SPAHN

16.11: Varna · Vahrn

17.11: Bolzano · Bozen

[www.symphonictwinds.it]

SAVE THE DATE



[17:00] BRESSANONE · BRIXEN

Johann Sebastian Bach:

Oratorio di Natale · Weihnachtssoratorium

St. Florianer Sängerknaben · Coro di voci bianche di S. Floriano - Ensemble Castor. Dir: Franz Farnberger. Chiesa Freinademetz-Kirche Milland [musikbrixen.it]



[19:00] BOLZANO

La tempesta (vedi 14.12)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:00] VARNA · VAHRN

Symphonic Winds 2023 & Jakob Spahn (cello)

Chantal Ramona Veit (voice), Benedikt Sanoll (voice), Andreas Unterholzner (el. guitar). Casa · Haus Voitsberg [bibliothek@vahrn.eu · 0472 976923]

[DAL·VON 17.12 AL·BIS 18.12]

[10:00] BADIA · ABTEI

Audi FIS Ski World Cup Alta Badia - slalom gigante maschile · Riesenslalom der Herren

Gran Risa, La Villa [info@skiworlcup.it · 0471 830161]

[DOMENICA 17.12 SONNTAG]

[16:00] BOLZANO

La tempesta (vedi 14.12)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

[16:00] BOZEN

Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

[16:30] BRUNECK

Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)

Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[17:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

A Kind Of Christmas (siehe 15.12)

Kultursaal Eppan [ticket@murx.it · www.murx.it/christmas]

[17:00] DOBBIACO · TOBLACH

Salzburger Advent 2023

Music: Heinrich Biber, Michael Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Joseph Gruber, Folksmusik.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

[17:00] BOLZANO · BOZEN

Gran Galà di Natale

Orchestra Aurora - Victoria Burneo Sanchez e Walter France-

schini - Coro Lirico G. Verdi, Bolzano - odv Estrolirica, Trento.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [17:00] BRUNICO · BRUNECK
Presepe vivente al Mercatino di Natale · Lebende Krippe am Christkindlmarkt
Centro città · Stadtzentrum [bruneck.com · 0474 555722]

 [18:00] CAMPO TURES · SAND IN TAUVERS
musikKultur Taufers: Concerto d'Avvento alpino ·
Alpenländisches Adventskonzert
Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@taufers.com]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Symphonic Winds 2023 & Jakob Spahn (cello) (v/s 16.12)
Auditorium Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [www.ticket.bz.it]

— [LUNEDÌ 18.12 MONTAG] —

 [18:00] MERANO · MERAN
Caffè delle lingue · Sprachlounge
Deutsch – Italiano – English – Español – Français.
Bar St. Josef, Via Franz-Innerhofer-Str. 2/4 [0473 210650]

— [MARTEDÌ 19.12 DIENSTAG] —

 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Festa di natale Caffè delle lingue ·
Weihnachtsfeier Sprachlounge
English, Español, Français, Portugués, Italiano, Deutsch, Ladin.
papperlapapp [sprachlounge.it · 0471 053853]

 [20:00] BOLZANO
Neo-storia di una mamma
A play by Diletta La Rosa.
Casa della Pesa, Via Portici 19A [waaghhaus.eu · 0471 095099]

 [20:15] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.
Armonie natalizie · Klangvoller Advent
Ivo Crepaldi, violin - Alexander Monteverde, viola.
Chiesa di San Maurizio a Sella · Kirche St. Mauritius in Söll
[info@tramin.marketing]

 [20:30] BOLZANO
La Musa Leggera - Alice nel Paese della Meraviglie
Con Benedetta Boschi e Simone Marzola - Regia Andrea Cecchi - Coreografie Caterina Pini.
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [lamusaleggera.it]

— [MERCOLEDÌ 20.12 MITTWOCH] —

 [16:00] BOZEN
Ente, Tod und Tulpe (siehe 01.12)
Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BRUNICO
Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)
Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK
ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. HC Innsbruck - Die Haie
Intercable Arena, An der Arena [info@hcpustertal.com]

[22.12.2023] h. 21:30

THE GOSPEL TIMES

Parkhotel Laurin, Bolzano · Bozen
[www.laurin.it]

SAVE THE DATE



[DAL·VON 21.12 AL·BIS 22.12]

 [13:15] SAN CANDIDO · INNICHEN
FIS Ski Cross World Cup 3 Zinnen Dolomites
Baranci · Haunold [info@innichen.it · www.ski-cross.it]

— [VENERDÌ 22.12 FREITAG] —

 [16:30] BRUNEOCK
Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse (s. 02.12)
Stadttheater, Dantestr. [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN
ICEHL - HC Südtirol Alperia vs. HK SZ Olimpia
Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.
A Kind Of Christmas (siehe 15.12)
Kultursaal Eppan [ticket@murx.it · www.murx.it/christmas]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN
The Gospel Times (USA/I)
Joyce E. Yuille - lead voice; Julia St. Louis - voice; Desiree De Silva - voice; Luca Brighi - voice; Michele Bonivento - keyboards, hammond organ.
Laurin Bar&Bistro, via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471 311570]

— [SABATO 23.12 SAMSTAG] —

 [15:00] BOLZANO · BOZEN
Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - Reggiana 1919
Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Waag Slam# – Christmas Slam
Poetry slam night – Christmas edition.
Casa della Pesa · Waaghause, Via Portici 19A · Laubengasse 19A [office@waaghause.eu · waaghause.eu · 0471 095099]

— [DOMENICA 24.12 SONNTAG] —

VIGILIA DI NATALE · HEILIGER ABEND
Sante Messe serali in tutte le città e i paesi.
Hl. Abendmesse in jeder Südtiroler Ortschaft.

— [LUNEDÌ 25.12 MONTAG] —

SANTO NATALE · WEIHNACHTEN
Sante Messe cantate in tutte le località dell'Alto Adige.
Felice Natale a tutte/i dal Team InSide!
Hl. Festmesse in jeder Südtiroler Ortschaft.
Wir wünschen Euch einen wunderschönen Weihnachten!

[26.12.2023] h. 20:00

**SYMPHONIC WINDS 2023
& JAKOB SPAHN**

Kursaal, Meran/o

[www.symphonicwinds.it]

SAVE THE DATE

**[MARTEDÌ 26.12 DIENSTAG]**

[11:00] BOLZANO · BOZEN

Vernissage: Jette Christiansen - Happy Old Year

Galleria Ass. degli Artisti · Galerie des Verbandes der Künstler, via Bottai · Bindergasse 4 [associazione-artisti.com]

[19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. EC IDM Villach

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

[19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. Pioneers Vorarlberg

Intercable Arena, An der Arena [info@hcpustertal.com]

[20:00] MERANO · MERAN

Sympathic Winds 2023 & Jakob Spahn (cello) (vs 16.12)

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 27 [sympathicwinds.it]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

The Black Blues Brothers

I Black Blues Brothers fanno rivivere ogni sera uno dei più grandi miti pop dei nostri tempi a colpi di piramidi umane, limbo col fuoco, salti acrobatici con la corda e nei cerchi. Teatro Comunale · Stadttheater [ticket.bz.it]

[DAL-VON 27.12 AL-BIS 30.12]

[SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

27° Concorso di sculture nella neve ·**27. Schneefiguren-Wettbewerb**

Quest'anno il tema della competizione si concentra sulla vita dei contadini e sul loro lavoro.

Die Preisverleihung findet am Samstag, den 30. Dezember 2023 um 16.00 Uhr auf der Gemeindewiese statt.

Pra da Nives [selva@valgardena.it · valgardena.it]

[MERCOLEDÌ 27.12 MITTWOCH]

[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

A Kind Of Christmas (siehe 15.12)

Kultursaal Eppan [ticket@murx.it · www.murx.it/christmas]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

The Black Blues Brothers (vedi-siehe 26.12)

Teatro Comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]

[29.12.2023] h. 21:30

LOS DEL BARIO

Parkhotel Laurin, Bolzano · Bozen

[www.laurin.it]

SAVE THE DATE



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Cacao Ceremony (IT/DE/EN)

+ Viaggio di visualizzazione · Visualisierungsreise. arise Body & Mind, Via Piave-Str. 15 [arisebodymind.com]

[GIOVEDÌ 28.12 DONNERSTAG]

[18:00] MERANO · MERAN

Merano Magic Festival: Luca Lombardo

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 37 [www.ticketone.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

The Black Blues Brothers (vedi-siehe 26.12)

Teatro Comunale · Stadttheater [info@ticket.bz.it]

[VENERDÌ 29.12 FREITAG]

[21:30] BOLZANO · BOZEN

Los Del Barrio (A)

Gina Duenas - vocals; Alexander Kuttler - trumpet; Rupert Kirchmair - piano; Johannes Sigl - bass ; Jonas Zink - percussion; Rainer Wolfi - drums.

Laurin Bar&Bistro, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]

[SABATO 30.12 SAMSTAG]

[19:45] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. EC IDM VSV

Intercable Arena, An der Arena 5 [346 0101495]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Concerto di fine anno · Silvesterkonzert

Orchestra Haydn Orchester - Alessandro Bonato, Dir.

Music: J. Strauss II, Josef Strauss.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

[DOMENICA 31.12 SONNTAG]

[11:00] BOLZANO · BOZEN

49. BOclassic Alto Adige - Südtirol

Una delle corse di San Silvestro più rinomate al mondo.

Einer der renommieritesten Silvesterläufe weltweit.

Piazza Walter · Waltherplatz [boclassic@boclassic.it]



[20:00] BOZEN

Hokuspokus

Familie Flöz - Vom Zauber des Lebens.

Regie/Masken: Hajo Schüler.

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org]



[20:00] CHIUSA

Festa di Capodanno a Chiùsa

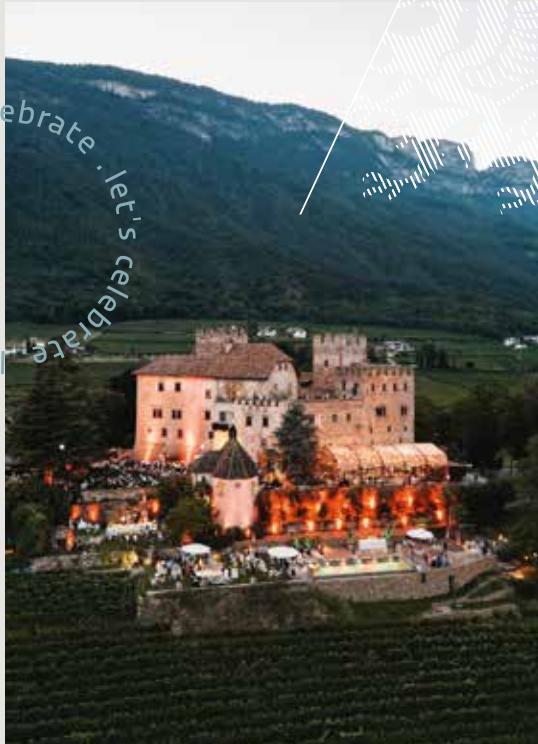
Festeggiate con noi! La Vostra presenza è la nostra forza!

Sala Dürer [circolo.sabionia@gmail.com · 338 6206794]

SAN SILVESTRO · SILVESTER

Feste in piazza e fuochi d'artificio nei principali centri dell'Alto Adige.

Partystimmung & Feuerwerke in jeder Südtiroler Ortschaft.



/ weihnachtsfeier schon gebucht?

Feiern Sie Ihre Weihnachtsfeier, Ihre Firmenfeier, Ihr Jubiläum oder Ihren Geburtstag auf Schloss Freudenstein oder im Ansitz Zinnenberg, Eppan

Infos unter:

+39 0471 66 13 08 / info@schlossfreudenstein.com

[DAL·VON 22.11 AL·BIS 07.01.23]**LAGUNDO · ALGUND****Foresta Natalizia · Forster Weihnachtswald**

Un luogo magico, dove grandi e piccoli possono assaporare l'atmosfera del momento più romantico dell'anno.

Der Weihnachtswald – ein Ort voller Zauber und Magie, der Jung und Alt in weihnachtliche Feststimmung versetzt.

Birreria · Brauerei Forst, Via Venosta · Vinschgauerstr. 8
mer-dom-Mi-So: 10:00-23:00 [www.forst.it · 0473 26 01 11]

[DAL·VON 24.11 AL·BIS 24.12]**CHIUSA · KLAUSEN****Il borgo natalizio di Chiusa · Klausner Gassladvent**

Nella piccola cittadina degli artisti di Chiusa, in Valle Isarco. Il periodo natalizio è davvero speciale e tutto da vivere.

Im kleinen Künstlerstädtchen Klausen Eisacktal gibt es eine ganz besondere Weihnachtszeit zu erleben.

Centro Storico · Altstadt · ven-Fr-Dom-So h.10:00-19:00,
24.12.23 h.10:00-12:00 [info@klausen.it · 0472 847424]

[DAL·VON 24.11 AL·BIS 06.01.24]**BOLZANO · BOZEN****Mercatino di Natale di Bolzano · Christkindlmarkt**

È il mercatino di Natale più grande non solo dell'Alto Adige, ma di tutta Italia, e da oltre 20 anni attira innumerevoli visitatori nel capoluogo di provincia di Bolzano.

Er ist der größte Weihnachtsmarkt nicht nur von Südtirol, sondern von ganz Italien und lockt seit etwa 20 Jahren alljährlich unzählige Besucher in die Landeshauptstadt Bozen.
lun-gio-Mo-Do h.11:00-19:00, ven-Fr-Dom-So h.10:00-19:00
[mercatinodinatalebz.it · 0471 307000]

BRESSANONE · BRIXEN**Mercatino di Natale · Brixner Weihnachtsmarkt**

Ai piedi del magnifico Duomo e della Hofburg, circondato da maestose dimore centenarie, si apre ai visitatori un mondo variolinto di profumi seducenti e sapori unici.

Er stimmt Gäste wie Einheimische auf die besinnlichste Zeit des Jahres ein, taucht die altehrwürdigen Gemäuer der einstigen Bischofsstadt in stimmungsvolles Licht.

Piazza Duomo · Domplatz · lun-Mo-gio-Do h.11:00-19:00,
ven-Fr-Dom-So h.10:00-19:00 [info@brixen.org]

VIPITENO · STERZING**Mercatino di Natale · Sterzinger Glockenweihnacht**

Durante il periodo d'Avvento e natalizio, la città medievale di Vipiteno mette in mostra il suo lato più romantico e seducente e si trasforma in un'autentica fiaba invernale.

Schimmernde Lichtgirlanden und strahlende Kinderaugen, originelle Geschenkideen und verlockende Köstlichkeiten, die den Gaumen entzücken.

Piazza Città · Stadtplatz · h.10:00-19:00 [info@sterzing.com]

BRUNICO · BRUNECK**Mercatino di Natale a Brunico · Christkindlmarkt**

L'atmosfera qui è incredibilmente romantica e sognante: il particolare centro storico, con il suo fascino medievale.

Die Altstadt mit ihrem mittelalterlichen Flair, der wunderschön geschmückte Rathausplatz samt kleinen Eislaufplatz und der schneebedeckte Kronplatz im Hintergrund...

Centro · Stadtzentrum · h.10:00-19:00 [bruneck.com]

MERANO · MERAN**Mercatino di Natale di Merano · Meraner Weihnacht**

Guardate, ascoltate, annusate e assaggiate – l'atmosfera unica del mercatino di Merano rende tutto questo tangibile.

Sehen, hören, riechen und schmecken – auf dem Weihnachtsmarkt wird dies durch eine einmalige Atmosphäre spürbar.

Centro · Zentrum · lun-gio-Mo-Do h.11:00-19:00, ven-Fr-Sa h.10:00-20:00, dom-So 10:00-19:00 [weihnacht.meran.eu]

SAN CANDIDO · INNICHEN**Natale nelle Dolomiti · Dolomiten Weihnachtsmarkt**

Assolutamente da non perdere al Mercatino di Natale di San Candido, uno dei mercatini più piccoli della regione, sono le tipiche e prelibate specialità altoatesine.

Nicht versäumen sollten Sie die leckeren typischen Südtiroler Spezialitäten wie Lebkuchen, Zelten, Glühwein oder Apfelpföhlmix.

Centro · Zentrum · ven-sab-dom · Fr-Sa-So h.10:30-19:00
[info@innichen.it · 0474 913149]

DOBBIAZO · TOBLACH**Natale sotto le Tre Cime · Drei Zinnen Weihnacht**

Un variegato programma di attività ed eventi saprà incantare visitatori di ogni età.

Im weihnachtlich geschmückten Pavillon erwartet Besucher aus Nah und Fern ein kunterbunes Veranstaltungsprogramm für Kinder und Erwachsene.

sab-Sa-dom-So h.11:00-21:00, ven-Fr h.16:00-21:00
[www.toblach.info · 0474 972132]

[DAL·VON 24.11 AL·BIS 07.01.24]**BRESSANONE · BRIXEN****COLORS. A Homage to Peace**

Un coloratissimo colibrì accompagna il pubblico in un vario-pinto viaggio musicale tra sogno e realtà, attraverso le diverse stagioni della vita umana e i differenti continenti.

Ein blunter Kolibri, nimmt die Zuschauer*innen mit auf eine kunterbunte, musikalische Reise zwischen Traum und Wirklichkeit durch die verschiedenen Jahreszeiten des menschlichen Lebens und die verschiedenen Kontinente.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
h.17:30 [liora@brixen.org · www.brixen.org/liora]

[DAL·VON 24.11 AL·BIS 23.12]**SARENTINO · SARNTAL****Avvento Alpino Val Sarentino · Alpenadvent Sarntal**

L'atmosfera natalizia sarà assicurata dai gruppi musicali e dai cantori e non mancherà l'animazione per i bambini.

Der Alpenadvent Sarntal wird heuer die Besucher mit vielen leuchtenden Sternen „verzaubern“.

Sarentino · Sarntal · sab-dom e giorni festivi · Sa-So und Feiertage: 10:00-19:00 [alpenadvent.sarntal.com]

[DAL·VON 24.11 AL·BIS 30.12]**RENON · RITTEN****TreNatale del Renon · Rittner Christbahnl**

Con gli originali capannoni a forma di treno, tipici del Renon: un mercatino soave e nostalgico.

Wenn die Menschen sich besinnen, der Schnee leise vom Himmel rieselt, dann ist es Zeit für das Rittner Christbahnl. Sopralzano - Costalovara - Collalbo - Oberbozen - Wolfsgruben - Klobenstein - ven-Fr h.13:00-18:00, sab-dom-Sa-So 10:00-18:00 [www.christbahnl.it · 0471 356 100]

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 10.12]

★ TIROL · DORF TIROL

Avvento a Castel Tirolo · Tiroler Schlossadvent

Le sale del castello fungeranno da spazi espositivi per gli artigiani locali che presenteranno alcuni antichi mestieri. Auf dem traditionellen Tiroler Weihnachtsmarkt demonstrieren handverlesene Aussteller traditionelle Handwerkskunst. Castel Tirolo - Schloss Tirol · ven-dom-Fr-So h.10:00-19:00 [www.dorf-tirol.it]

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 31.12]

★ LANA · LANA

Mercatino Polvere di Stelle · Sterntaler Weihnachtsmarkt

Girovagare per il mercatino di Natale Polvere di Stelle a Lana quest'anno è ancora più piacevole e accogliente. Die Atmosphäre am Sterntaler Weihnachtsmarkt in Lana wird noch einmal gemütlicher. Via Andreas-Hofer-Str. · ven-dom-Fr-So h.10:00-19:30, 24.12.23 h.10:00-21:00 [weihnachteninlana.it · 0473 561770]

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 01.01.24]

★ LAGUNDO · ALGUND

Mercatino di Natale · Algunder Christkindlmarkt

La piazza della chiesa si illumina di luci, una musica natalizia accompagna e il profumo del vin brûlé e dei dolci... Der Algunder Christkindlmarkt erwartet euch mit seiner einzigartigen Atmosphäre. Piazza della Chiesa · Kirchplatz · ven-Fr h.14:30-18:30; sab-dom-Sa-So h.10:00-18:30 [info@algund.com]

[DAL·VON 01.12 AL·BIS 07.01.24]

★ ORTISEI · ST. ULRICH

Weihnachtsdorf St.Ulrich · Ortisei, il paese di Natale

In ogni angolo risuonano incantevoli melodie natalizie e il profumo di specialità si diffonde nelle vie del paese. Aus allen Ecken ertönen wunderbare Weihnachtsmelodien und der Duft von frisch gebackenen Köstlichkeiten strömt durch die Gassen. Piazza S. Antonio · Antoniusplatz · lun-Mo-gio-Do h.15:00-20:00, ven-Fr-dom-So h.11:00-19:00 [www.nadelurtjei.it]

[DAL·VON 02.12 AL·BIS 23.12]

★ LAIVES · LEIFERS

12° Mercatino di Natale · 12. Christkindlmarkt

Immergevi nel magico mondo del Mercatino di Natale. Das Christkindlkomitee hat ein vielseitiges Programm für die schönste Zeit des Jahres vorbereitet. Piazzetta Municipio · Rathausplatz, sab-dom e giorni festivi · Sa-So und Feiertage h.10:00-20:00 [tourist@leifers-info.it]

[DAL·VON 02.12 AL·BIS 31.12]

★ CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

Avvento a Tures: La foresta incantata · Taufrer Advent:

Weihnachtszauberwald bei den Wasserfällen

Un programma d'intrattenimento, tra melodie natalizie, favole raccontate da Sophie e gite in carrozza fanno da cornice. Im Tauferer Ahrntal unweit der bekannten Wasserfälle wartet im Advent der Weihnachts-Zauberwald. Cascate di Riva · Reinbach-Wasserfälle · ven-Fr-dom-So h.15:00-19:00 [www.ahrntal.com]

[DAL·VON 02.12 AL·BIS 26.12]

★ CASTELROTTO · KASTELRUTH

Natale in montagna · Kastelruther Bergweihnacht

Con vin brûlé e biscotti fragranti, i "Kastelruther Krapfen" fatti in casa, musica natalizia. Mit Glühwein und duftenden Keksen, selbstgemachten „Kastelruther Krapfen“ und weihnachtlichen Musik. Centro Storico · Historischer Ortskern · ven-dom e festivi-Fr-So und Freitage h.10:00-19:00 [www.kastelruth.com]

[DAL·VON 08.12 AL·BIS 07.01.23]

★ CORVARA IN BADIA · CORVARA

Marcé da Nadé - Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt
Gli addobbi, la piazzetta illuminata, il presepe scolpito a mano a grandezza naturale dal maestro Leo Moroder... Die Dekorationen, der beleuchtete Dorfplatz und die lebensgroße handgeschnitzte Krippe vom Bildhauer Leo Moroder... Piazza Municipio · Rathausplatz h.16:00-19:00 [altabadia.org]

[DAL·VON 07.12 AL·BIS 08.01.23]

★ SELVA DI VAL GARDENA · WOLKENSTEIN

Mountain Christmas: Il mercatino di Natale a Selva · Weihnachtsmarkt in Wolkenstein

Il profumo speziato dei biscotti di pan pepato e il tipico aroma del vin brûlé, i canti natalizi e dell'Avvento... Neben dem Duft von würzigem Lebkuchen und aromatischem Glühwein, den tollen Geschenkideen, einer Krippeausstellung und dem Adventskalender. Piazza Nives-Platz · 8.-10.12.23, 15.-19.12.23, 22.12.23-08.01.24 h.16:00-19:00 [www.christmasvalley.com]

[DAL·VON 08.12 AL·BIS 10.12]

★ GLORENZA · GLURNS

Avvento a Glorenza "luci-profumi-suoni" · Glurnser Advent „Lichter-Düfte-Klänge“

Con il suo sfondo medievale e i romantici vicoli della città, questo mercatino dell'Avvento è unico. Mit der mittelalterlichen Kulisse und den romantischen Gasen der Stadt ist dieser Adventsmarkt einzigartig. Piazza Città · Stadtplatz, ven-dom-Fr-So h.11:00-21:00 [www.glurns.eu]

[DAL·VON 08.12 AL·BIS 07.01.24]

★ BADIA · ABTEI

Paisc da Nadé - Villaggio di Natale · Das Weihnachtsdorf

Sopri il "Paisc da Nadé" ammirando gli addobbi e ascoltando le melodie natalizie. Weihnachtliche Atmosphäre und Erwachen alter Traditionen im Herzen des Dorfes. Centro del paese · Dorfzentrum, San Cassiano lun-dom-Mo-So h.16:00-19:00 [www.altabadia.org]

16
festival
del cine español
y latinoamericano



4 — 6
DICEMBRE
2023

FILMCLUB

Bolzano / Bozen

LA NUEVA OLA

Il Festival del cinema spagnolo e latinoamericano, fondato 16 anni fa da EXIT media, è una manifestazione itinerante che fin dai suoi inizi ha promosso in tutta la penisola il cinema di qualità spagnolo e latinoamericano, con l'obiettivo di creare ponti con l'Italia in ottica di una reciproca conoscenza che stimoli lo scambio culturale e possibili coproduzioni. Dopo i diversi appuntamenti che hanno coinvolto città come Roma, Genova, Bologna, Napoli, Cagliari, Padova, Messina, Bergamo, il Festival approda per la prima volta dal 4 al 6 dicembre al Filmclub di Bolzano.

L'iniziativa nasce grazie alla partnership con Logos Dolomiti in sinergia con la cooperativa Agorà Eventi: riceve il sostegno dell'Ambasciata di Spagna in Italia e ha ottenuto il patrocinio del MIC e del Comune di Bolzano.

Il Festival prevede tre coinvolgenti matinées dedicate agli studenti e alle studentesse delle scuole superiori di secondo grado. Si tratta di un'occasione preziosa per espandere gli orizzonti culturali e linguistici dei partecipanti, aprendo finestre su mondi diversi attraverso il potente mezzo del cinema.



I film selezionati, tutti diretti da registe donne, affrontano tematiche importanti:

- 4 dicembre, ore 9:30 | "Paula"
- 5 dicembre, ore 9:30 | "La Voluntaria"
- 6 dicembre, ore 9:30 | "El Olivo"

www.logosdolomiti.it

Il culmine del Festival avrà luogo il 6 dicembre alle 20:15 con la proiezione del film "La Singla" di Paloma Zapata, affascinante documentario sulla vita di Antoñita Singla, la grande ballerina non udente di flamenco che dalle baracche di Barcellona arrivò a esibirsi all'Olympia di Parigi, ma alla fine degli anni '70 scomparve dalle scene. Cosa successe? Che ne fu di lei? Avvincente viaggio nel mistero che circonda il suo meraviglioso talento.

La regista del film, Paloma Zapata, interverrà per incontrare il pubblico alla fine del film.

www.filmclub.it/de/programm/filme/la-singla/



AGORÀ
EVENTI

EXIT med!a

**logos...
DOLOMITI**

Le scuole che desiderano partecipare possono contattare Cinzia Grasso:
logosdolomiti@gmail.com (5 euro a studente)

Biglietti: www.filmclub.it | www.logosdolomiti.it | direttamente presso le casse del cinema

Prezzi intero 8,50€, mentre è previsto un prezzo ridotto di 7,00€ per studenti e persone oltre i 65 anni.

www.inside.bz.it

NEW YEAR, NEW LOOK!

La cooperativa sociale InSide compie vent'anni! Per l'occasione, il nostro sito inside.bz.it riceverà un **completo restyling** che migliorerà l'esperienza di navigazione. Il primo portale degli eventi dell'Alto Adige, nato nel 2006, sarà più veloce, funzionale e ancora più fruibile su smartphone.

Per iniziare l'anno nuovo nel migliore dei modi, abbiamo ideato per voi un sito in cui potrete ricercare e **rimanere aggiornati su mostre ed eventi** in Alto Adige in modo ancora più semplice e intuitivo, con contenuti sempre aggiornati.

Il cambiamento non riguarderà solo la parte funzionale ma anche quella estetica: il design del sito verrà infatti totalmente modernizzato con una nuova interfaccia. Vi invitiamo ad **andarlo a visitare, a condividerlo** con altri appassionati di cultura ed eventi e ad **iscrivervi alla nostra newsletter**.

**Buon Natale
e felice anno nuovo**
dal team InSide

Die Sozialgenossenschaft InSide wird zwanzig!

Zu diesem Anlass wird unsere **Website inside.bz.it** komplett **neu gestaltet**, um das Surfen zu verbessern. Das 2006 ins Leben gerufene **erste Südtiroler Veranstaltungsportal** wird schneller, funktionaler und noch besser auf Smartphones nutzbar sein.

Um das neue Jahr optimal zu beginnen, haben wir für Sie eine Seite erstellt, auf der Sie noch einfacher und intuitiver mit **ständig aktualisierten Inhalten** nach Ausstellungen und Veranstaltungen in Südtirol suchen und auf dem Laufenden bleiben können.

Die Änderung betrifft nicht nur den funktionalen, sondern auch den ästhetischen Teil: Das Design der Website wird tatsächlich komplett modernisiert und mit einer neuen Benutzeroberfläche ausgestattet. Wir laden Sie ein, **vorbeizukommen**, es mit anderen Kultur- und Eventbegeisterten **zu teilen** und an unsere **Newsletter zu abonnieren**.

**Frohe Weihnachten und ein gutes
neues Jahr wünscht das**
InSide-Team

HAPPY BIRTHDAY InSide!

20
YEARS



Bei Hokuspokus stehen die Masken im Vordergrund

Enten, Pinguine und das Christkind

Theater in der sprichwörtlich schönsten Zeit des Jahres

Kinderaugen leuchten, es duftet nach Keksen und der Baum nadelt bereits im Wohnzimmer. Es ist wieder Dezember und pünktlich zur Bescherung zeigen sich Südtirols Bühnen von ihrer besten Seite... wobei, das tun sie auch zu Fasching, zu Ostern und im Sommer sowieso.

Tod“. Gemeinsam erleben sie aufregende Sachen, gehen schwimmen, klettern und werden schließlich unzertrennlich. Sie denken darüber nach, was nach dem Tod geschieht und was man unbedingt noch machen sollte, ehe es soweit ist. Ein Stück für alle ab 6 Jahren, das in poetischen Bildern nach einfachen Antworten

Ente, Tod und Tulpe – der Kinderbuchklassiker von Wolf Erlbruch in der Dramatisierung von Nora Dirisamer ist den ganzen Monat über bei den **Vereinigten Bühnen Bozen** zu sehen, und zwar überall im Land: in Bozen, Brixen, Meran und Mals. Ente dümpelt wie immer im See herum, doch an diesem speziellen Tag kommt ihr etwas seltsam vor, denn jemand schleicht hinter ihr her. Als sie den Verfolger zur Rede stellt, erhält sie eine überraschende Antwort: „Ich bin der



Ente hat einen neuen Freund...

auf die großen Fragen sucht.

Einen weiteren Klassiker aus Kindertagen hat das **Stadttheater Bruneck** auf dem Spielplan: **Konrad oder das Kind aus der Konservenbüchse** von Christine Nöstlinger (ab 2.12., ab 5 Jahren). Regisseur Horst Herrmann erzählt die Geschichte von Frau Bartolotti, die aus heiterem Himmel eine Büchse zugestellt bekommt, obwohl sie gar nichts bestellt hat. Dem Behälter entsteigt ein siebenjähriger Bub, Konrad, ordentlich und blitzgescheit. Dabei hat Frau Bartolotti wenig für Kinder übrig, doch am Ende – wie soll es anders auch sein – schließt sie den Jungen in ihr Herz. Als dann aber die unheimlichen Menschen aus der Konservenfabrik vor der Tür stehen und Konrad wieder mitnehmen wollen, muss sich Frau Bartolotti rasch was ausdenken...

Im Bozner Waltherhaus ist **Superabile** von **Teatro la Ribalta / Kunst der Vielfalt** zu sehen (3.12.). Das Stück geht mit Leichtigkeit ein schwieriges Thema an: Wie gehen Menschen, die im Rollstuhl sitzen, mit ihrer eingeschränkten Mobilität um? Ein Zeichner erschafft Bilder verschiedener Situationen, die auf die Hinterwand projiziert werden und mit denen die fünf Schauspieler:innen – zwei davon im Rollstuhl – auf der Bühne interagieren. Dabei erzählen sie von ihren Träumen, vom Alltag und den Blicken der „Anderen“, vom Fehlen jeglicher Intimität. Ironie und Humor helfen dabei, über die Problematik zu lächeln, gleichzeitig wird das Publikum aber auch dazu animiert, über das eigene Verhalten nachzudenken.

Wieder im Bozner Waltherhaus, aber diesmal seitens des **Südtiroler Kulturinstituts**, steht **Hokuspokus** auf dem Programm (31.12., Regie: Hajo Schüler). Am Anfang stand die Schöpfung, aber wie macht man diese theaterauchlich? Bei Familie Flöz stets mit ihrem Markenzeichen: den Masken. Wechselnd leihen sie den Figuren ihre Identität, nehmen ihr Schicksal in die Hand, bis sich die Geschichte von selbst erzählt.

Aus Dunkel wird Licht und im Garten Eden findet sich das erste Liebespaar. Sie ergattern, Gott sei Dank, eine bezahlbare Wohnung, doch mit dem Nachwuchs wachsen die Fliehkräfte und die Familie droht zu zerreißen – das ganz normale Leben. „Ihre bislang wohl emotionalste Produktion“, das schreibt die Berliner Morgenpost.

In der **Carambolage** in Bozen sind **Hilaretto** aus Frankreich mit ihrem „Wok ‘n Woll“ zu Gast (1.-2.12.). Sie haben 2022 den begehrten Niederstätter surPrize gewonnen und kommen nun mit ihrer mehrsprachigen Show erneut nach Südtirol. Kordan Heretynski und Pierre-Damien Fitzner – beide Virtuosen – haben das klassische Orchester verlassen, um auf den Straßen Frankreichs ihr Glück zu versuchen, und zwar mit einem eigenen Klavier- und Violinkonzert. Kein leichter Vorsatz, schließlich sind sie geschmiegt als



Superabile im Bozner Waltherhaus



Hilaretto, zu sehen in der Carambolage



Impro-Weihnachten



Ingrid Lechner in der Dekadenz

wären sie gerade dem Konservatorium entsprungen. Nichts läuft nach Plan, aber dank ihres unbändigen Willens haben sie es doch geschafft. Sie verkehren ihre Ungeschicklichkeiten mit Bravour in ein Meisterwerk. Dabei wagen sie sich an die großen Werke der Klassik und würzen diese mit bunten Zutaten: eine Prise AC/DC, ein Hauch Stevie Wonder, etwas Elvis und ein Stückchen Rolling Stones. Fertig ist der Wok 'n Woll, der alle umhaut! Die Lizenz zum Umhauen hat auch das **Improtheater** am 12. Dezember: Klingende Glöckchen und Weihnachtslieder an allen Ecken, Rentiermützen aus Plüscht auf Römerköpfen, an den Füßen Funktionsstiefel der letzten Arktisexpedition. Und

natürlich die fantastischen Weihnachtsdekorationen der Bozner Stadtgemeinde, die bereits zu Ferragosto montiert wurden. Egal ob Sie diese Zeit lieben oder hassen – in der Carambolage werden auch Sie zum Weihnachtsfan. Also: schreiben Sie schon mal einen Brief ans Improchristkind!

An der Arche um Acht nennt sich das Stück von Ulrich Hub für Menschen ab 6 Jahren, das am 16. Dezember im **Theater in der Altstadt** in Meran Premiere feiert (Regie: Christina Khuen). Eine Verabredung um Acht – was nach einem lockeren Beisammensein klingt, ist in Wahrheit die letzte Rettung vor der Sintflut. Dieser entkommen die drei Pinguin-Freunde nur, weil eine Taube sie auf die Arche Noah einlädt. Doch sie haben ein Problem: von jeder Tierart sind nur zwei Exemplare zugelassen. Was passiert mit dem dritten Pinguin? Darf man einen Freund im Stich lassen? Das Stück wurde von Publikum und Presse sehr gut aufgenommen und erhielt 2006 den Deutschen Kindertheaterpreis.

In der **Dekadenz** in Brixen stellt **Ingrid Lechner** die alles entscheidende Frage: Geat's no?! Als ein „Wechsel-Kabarett für Frau und Mann“ (1.-2.12., Regie: Angelika Gruber) bezeichnet sie ihr Bühnenprogramm, mit dem sie uns durch die Wallungen des Klimakteriums navigiert. Sie verstehen nur Bahnhof? Gemeint sind die Wechseljahre, denn ja, es ist soweit: sie ist nun 50 Jahre alt und es ist aus, vorbei, da kommt nix mehr. Das „Verfallsdatum“ der Frau, Schweißausbrüche, Herzrasen und der Sex ist ... Aber das will sie nicht auf sich sitzen lassen, sondern explizit darüber reden: „Müssen jetzt die Memoiren her oder soll ich vielleicht doch lieber mein Testament aufsetzen? Und Moment, die Männer: Gehen die etwa krisenlos in ihr nächstes Jahrzehnt?“ Auf der Jagd nach Antworten führt sie uns Richtung befreites Chaos in die absolute Gewissheit: Der Wechsel kommt, und zwar für alle!

[Adina Guarnieri]

SYMPHONIC WINDS 2023

& Jakob Spahn (Bayrische Staatsoper)

An Symphonic Winds, diesem außergewöhnlichen aus rund 50 Musikern bestehenden Auswahlblasorchester, erfreuten sich in den letzten 34 Jahren seines Bestehens bei mehr als 130 gegebenen Konzerten weit über 65.000 Konzertbesucher.

Das unter der künstlerischen Leitung von Alexander Veit stehende Blasorchester Symphonic Winds wird heuer gemeinsam mit dem Solo-Cellisten des Bayrischen Staatsopern Orchester Jakob Spahn in Vahrn (Haus Voitsberg), Bozen (Konzerthaus) und Meran (Kursaal) zu hören sein.

Als weitere Solisten an der Seite von Symphonic Winds treten Chantal Ramona Veit (Gesang), Benedikt Sanoll (Gesang) und Andreas Unterholzner (E-Gitarre) auf.

Brillante Technik, tiefgründige Interpretation, musikalische Bravour: der Solo-Cellist der Bayrischen Staatsoper Jakob Spahn, einer der beeindruckendsten Solisten seiner Generation, kommt am 16./17. und 26. Dezember nach Südtirol.

Fasziniert von einer Aufführung des „Karneval der Tiere“ in der Berliner Philharmonie, fasste Jakob Spahn schon als kleiner Junge den Entschluß, Cellist zu werden. Er ist Preisträger zahlreicher nationaler und internationaler Wettbewerbe. Beim ARD-Wettbewerb 2010 in München wurde er mit dem Sonderpreis der „Alice-Rosner-Foundation“ ausgezeichnet. Im Anschluss an seine zweijährige Zeit als Stipendiat der „Karajan-Akademie“ bei den Berliner Philharmonikern wurde er 2011 als Solocellist der Bayerischen Staatsoper in München engagiert. Konzertreisen führten ihn durch Europa, Asien, Nord- und Südamerika. Als Professor lehrt er an der Musikhochschule Nürnberg und gibt regelmäßig Meisterkurse.



- Sa 16.12.2023 · 20.00
Vahrn · Haus Voitsberg
- So 17.12.2023 · 20.00
Bozen · Konzerthaus
- Di 26.12.2023 · 20.00
Meran · Kursaal



KARTENVORVERKAUF

Für Vahrn:

ab Montag 20.11. von Mo–Fr 9–12
in der Bibliothek Vahrn, Salernstraße 7
0472 976923 | bibliothek@vahrn.eu

Für Bozen:

ab Dienstag 07.11. von Di–Fr 14:30–19 und
Sa 15:30–19 an der Kasse im Stadttheater
Bozen, Verdiplatz 40
0471 053800 | www.ticket.bz.it |
info@ticket.bz.it

Für Meran:

Sa 16.12. und Sa 23.12. von 9:30–11:30
im Kartenvorverkaufsbüro,
Meran, Freiheitsstraße 29
0473 496045 | www.symphonicwinds.it

RESTKARTEN AM TAG DES KONZERTES

Vahrn · Bozen: ab 19:00 direkt an der Abendkasse

Meran: ab 18:00 | 0473 496045
direkt an der Abendkasse

> Reservierte Karten bitte bis spätestens
eine halbe Stunde vor Konzertbeginn
an der Abendkasse abholen



Una scena de "La Tempesta", in cartellone al Comunale dal 14 al 17 dicembre

Natale a teatro? Si può fare

Anche a dicembre tanti spettacoli di qualità in tutta la provincia

Anche se dicembre è il periodo dei riti natalizi, il rito dell'andare a teatro non ne è compromesso come suggerisce la qualità e la qualità degli spettacoli mensili in programma nei teatri del territorio.

Al **Teatro Comunale** di Bolzano la rassegna curata dal **Teatro Stabile** prevede tre appuntamenti: l'ultima replica del dramma familiare **Agosto a Osage Country** di Tracy Letts vissuto con crudeltà e cinismo da una donna sposa di un poeta alcolizzato (3 dicembre h. 16); **La Tempesta** di William Shakespeare, nell'adattamento del regista Alessandro Serra che mantiene l'ambientazione nella magica isola di Prospero in cui fantasia e realtà si contrappongono, e la violenza e il dolore sono esorcizzati dalla grazia e dalla saggezza (14 dicembre h. 20.30, i giorni 15 e 16 h. 19, il 17 h. 16); è uno spettacolo di acrobazie e pura energia **The Black Blues Brothers** scritto e diretto da Alexander Sunny,

in cui barman e inservienti, ascoltando musica diffusa da una radio, si trasformano in equilibristi, saltatori e acrobati (26-28 dicembre h. 20.30). Da non perdere è il nuovo appuntamento con "Wordbox. Parole per il teatro" che propone **La più grande tragedia dell'umanità** di Jacopo Giacomoni, in cui è lo stesso pubblico a pronunciarsi a cosa o a chi attribuire quanto riferito nel titolo (14-16 dicembre h. 18).

Sempre sul palcoscenico del principale teatro bolzanino, per iniziativa de l'Obiettivo, è attesa la talentuosa Serena Autieri con il celebre musical **My fair Lady** di Friederick Lowe tratto dalla commedia **Pigmalione** di Bernard Shaw di cui è protagonista una rozza fioraia che prende lezione di stile da un professore per diventare una signora di classe e poi aprire un negozio, alimentando anche sogni e desideri amorosi (12 dicembre h. 20.30). Segue **Alice nel Paese delle Meraviglie** in cui i due protagonisti, Benedetta Boschi e



The Black Blues Brothers: energia pura (26-28 dicembre)

Un classico: "Alice nel paese delle meraviglie" (19/12)



Per bambini: "L'orso felice", a San Giacomo il 10/12

"La panacea di tutti i mali" a Laives il 1° dicembre

Simone Marzola, trasportano lo spettatore nel mondo incantato del grande classico della letteratura (19 dicembre h. 20.30).

Nell'ambito della mostra "Antichi Egizi maestri dell'arte" in visione al Centro Trevi, il Teatro Stabile partecipa con **Nilo blu**, scritto e diretto da Francesco Ferrara e affidato all'interpretazione di Maria Giulia Scarella impegnata ad indagare la relazione tra l'arte e le acque del fiume in senso simbolico, corporeo e sociale (1, 2, 5-7 dicembre h. 18.30).

Al **Teatro Comunale** di Gries prosegue il festival "Il

Mascherone" organizzato da Luci della Ribalta con la messinscena di **Molto piacere** di Andrea Castelletti, storia di due coppie di genitori, i cui figli hanno litigato, che si incontrano per risolvere la cosa tra persone ragionevoli e garbate (Teatro Imperia di Verona, 17 dicembre h. 16.30).

Nella programmazione del **Teatro Cristallo** spicca il nome di Simone Cristicchi con **Franciscus. Il folle che parlava agli uccelli**, incentrato sul labile confine tra pazzia e sanità nella vita personale e spirituale di Francesco d'Assisi, unitamente al tema della povertà

intesa nella sua dimensione spirituale e quale tramite per definire una nuova umanità in armonia con il Creato (13 dicembre h. 20.30). La compagnia Teatroimagine di Salzano (VE) sceglie **Il mercante di Venezia** di Shakespeare, raccontato dal punto di vista di una compagnia di Comici dell'Arte rivolgendo particolare attenzione all'usuraio Shylock che pretende una libbra di carne dall'odiato Antonio per ripagare la mancata restituzione di una somma prestata (10 dicembre h. 16.30). Per i bambini c'è il celebre e intramontabile **Gatto con gli stivali** della compagnia Bottega Buffa Circo Vaganti (16 dicembre h. 16.30).

Anche la Cooperativa Teatrale Prometeo si rivolge ai giovani spettatori con l'incantevole **L'orso felice** della compagnia Dimitri/Canessa, in scena al Teatro San Giacomo per raccontare un sorprendente viaggio iniziatico (10 dicembre h. 17).

Due sono i titoli iscritti al 44° Concorso Nazionale Dialetto "Stefano Fait" in corso di svolgimento al Teatro Gino Coseri di Laives: **La panacea di tutti i mali**, commedia brillante di Antonella Zucchini scritta in lucchesse e interpretata dall'Associazione Teatrale Invicta APS di Lucca, in cui primeggia un amore contrastato poi felicemente risolto (1° dicembre h. 20.45); mentre il Gruppo G. Lucaroni di Mogliano (MC) con **La vecchiaia è più tranquilla se la passi a villa Arzilla** di Pietro Romagnoli dà voce a un divertente gruppo di vecchietti sempre pronti alla battuta e per nulla intimoriti dalle minacce del sindaco (15 dicembre h. 20.45).

Infine si respira aria decisamente natalizia con il **Recital di Natale** del Piccolo Teatro di Merano presso la Sala civica della città del Passirio: è una carrellata di brani musicali a tema e in diverse lingue preceduti da spiegazioni circa le loro caratteristiche storico-culturali (16 dicembre h. 17.30).

[Massimo Bertoldi]



Simone Cristicchi sarà al Teatro Cristallo il 13 dicembre



Serena Autieri protagonista di My fair Lady (12 dicembre)

BALLONFESTIVAL TOBLACH

06. - 14.01.2024



In questa settimana più di 7 nazioni e 20 mongolfiere gareggeranno per stabilire l'equipaggio che avrà percorso la **distanza maggiore** partendo da Dobbiaco.

Negli ultimi anni i voli si sono spinti fino ad arrivare in Ungheria, Slovenia e Croazia.

Durante l'intera manifestazione è possibile prenotare voli di circa un'ora o anche più lunghi, fino a 3-4 ore.

Offriamo inoltre visite guidate gratuite per scuole materne e gruppi scolastici.

PROGRAMMA:

Voli quotidiani in mongolfiera - dalle ore 10:00; Gare quotidiane Dolomiti Balloon Trophy; voli giornalieri di modellini di mongolfiere radiocomandate a Dobbiaco - dalle ore 11:00.

Cerimonia di apertura "FIRE & ICE" alle ore 17:00 di sabato 06.01.2024 nella piazza di Dobbiaco.

"FIRE & ICE" con **volo di mongolfiera notturno** venerdì 12.01.24 alle ore 17:00 nell'ambito di Minipuschtra.

In dieser Woche werden über 7 Nationen und 20 Heißluftballone versuchen die weiteste Strecke von Toblach aus zu starten. In den letzten Jahren wurden Ballonfahrten bis nach Ungarn, Slowenien und Kroatien absolviert.

Die ganze Zeit über können Ballonfahrten gebucht werden und zwar Talfahrten von ca. 1 Stunde oder Weitfahrten bis zu 3 oder 4 Stunden.

Für Kindergartengruppen und Schulklassen werden kostenlose Führungen angeboten.

PROGRAMM:

Tägliche Ballonfahrten - ab 10.00 Uhr; Täglicher Wettbewerb: Dolomiti Balloon Trophy; Täglich Modellballonfahrten in Toblach ab 11.00 Uhr;

Eröffnungsfeier "FIRE & ICE" mit Ballonglühen am Dorfplatz von Toblach am Samstag, den 06.01.24 ab 17.00 Uhr.

Modellballonglühen bei „FIRE & ICE“ am Freitag, den 12.01.2024 um 17:00 Uhr bei Minipuschtra.

Un avvento all'insegna dei suoni

In dicembre tanti concerti di musica sacra e profana di qualità

Dall'Avvento a Natale, fino a San Silvestro, tutto l'Alto Adige si riempie come ogni anno di luci, profumi, colori, ma anche di suoni, cori tradizionali e piccoli gruppi di ottoni tipici di questa terra. Oltre a numerose iniziative locali, l'Avvento sarà ricco di concerti di musica sacra e profana di primissima qualità.

Iniziamo con l'interessantissimo concerto dell'**Orchestra Haydn** che, diretta da **Kent Nagano**, proporrà un programma dedicato interamente a musiche di G. Ligeti ("Poema Sinfonico per 100 metronomi", "Musica Ricercata n. 11 "Omaggio a Girolamo Frescobaldi" ed il "Concerto per pianoforte e orchestra") e J. Haydn ("Sonata in do maggiore" e "Sinfonia n. 102 in si bemolle maggiore"). L'ultimo movimento di "Musica Ricercata"

di Ligeti è molto noto al grande pubblico in quanto fu utilizzata come colonna sonora nel film "Eyes Wide Shut" di Stanley Kubrick. A Bolzano sarà interpretata al pianoforte da **Mari Kodama** (Auditorium, Bolzano, 5/12 ore 20, info@haydn.it).

La Società dei Concerti di Bolzano ospiterà il **Quintetto Alliage**, ensemble di sassofoni e **Sabine Mayer** al clarinetto, che eseguiranno musiche di P. Caikovsky, J. Haydn, C. Lehn, D. Shostakovic, J.S. Bach e S. Malzev (Conservatorio, Bolzano, 7/12 ore 19.30, info@societadiconcerti.org).

La fagottista **Nadja Meraner**, vincitrice della borsa di studio "Heinrich von Mörl", insieme all'ottetto di fiati **Oktakis** proporrà un programma comprendente musiche di W. A. Mozart, V. D'Indy, C. Reinecke e A. Bruckner

L'Alliage Quintett con Sabine Meyer al Conservatorio di Bolzano il 7 dicembre





Il maestro Kent Nagano dirigerà l'Orchestra Haydn il 5 dicembre

Enrico Calessso invece la dirigerà il 12 e il 14/12

(Lanserhaus, Appiano, 8/12 ore 20, info@ticket.bz.it). Musica sacra viene proposta invece dall'**Ensemble Diderot** (Johannes Pramsohler violino, Roldam Bernabè violino, Simone Pirri violino, Cécile Verolles violoncello e Benoît Babel clavicembalo). In questo concerto, dal carattere meditativo, la formazione eseguirà opere di G. Gabrieli, G.B. Fontana, G.B. Buonamente, H.I.F. Biber, J. Fux, J.H. Schmelzer e di H. Purcell (Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Dolomiti, Dobbiaco, 9/12 ore 17).

Tornando alla Haydn, nell'occasione diretta da **Enrico Calessso**, segnaliamo un concerto dal notevole programma comprendente la Sinfonia n. 1 in re maggiore di S. Prokofiev, il Concerto per oboe AV 144 di R. Strauss (oboista **Gianni Olivieri**) e "Apollon Musagète" di I. Stravinsky (Auditorium, Bolzano, 12/12 ore 20, info@haydn.it e Casa della Cultura "Luis Trenker", Ortisei, 14/12 ore 20, info@jmgconcert.it). Gli appassionati di musica sacra saranno allietati dalla musica di J.S. Bach nell'esecuzione del **St. Florianer Sängerknaben** e del **Männerchor der St. Florianer Sängerknaben** con l'Ensemble **Castor**. Tra i solisti **Clemens Sander**, basso, e **Michael Nowak**, tenore.

Nell'occasione eseguiranno l'Oratorio di Natale BWV 284 nr. 1-3, sotto la direzione di **Franz Farnberger** (chiesa parrocchiale San Josef Freinademetz, Milan/Bressanone, 16/12 ore 17, info@musikkirche.it e chiesa San Niccolò, Merano, 17/12 ore 17, stadtpfarrkirchinfo@musikmeran.it).

Altra proposta di musica sacra dal sapore natalizio, quella dell'**Ensemble Pèridot** di Salisburgo diretto da **Peter Peinstingl**. Il programma "Avvento salisburghese 2023" comprende musiche sacre composte presso la corte arcivescovile della città austriaca da compositori quali H. Biber, M. Haydn, W.A. Mozart e J. Gruber (Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Dolomiten, Dobbiaco, 17/12 ore 17, info@kulturzentrum-toblach.eu). Infine, gli amanti del valzer viennese avranno la possibilità di essere deliziati dall'Orchestra Haydn diretta da **Alessandro Bonato** con un concerto di fine anno comprendente esclusivamente musiche di J. Strauss II (Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco Dolomiten, Dobbiaco, 30/12 ore 20, info@kulturzentrum-toblach.eu).

[Gregorio Bardini]

Robert Adami: Der Tausendsassa

Buchautor, Radiosprecher, Komponist – und was noch?



Robert Adami steht selten still

Er ist ausgebildeter Maschinenbauer mit einem Uniabschluss in Musikwissenschaften. Er hat eine Comedy-Rubrik im Radio, ist Buchautor und interessiert sich nebenher für Wirtschaft und Rockmusik. Für Robert Adami (*1969) kann es eben immer noch ein bisschen mehr sein.

Lieber Herr Adami, Ihre Freunde bezeichnen Sie als Tausendsassa. Stimmt das?

Zugegeben, meine Aktivitäten sind relativ weit gestreut: Ich komponiere Filmmusik, mache Comedy, schreibe Kolumnen, habe zwei Bücher veröffentlicht und spiele Gitarre. Seit 17 Jahren leite ich zusätzlich das Fortbildungsinstitut der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater in Südtirol, aber darüber rede ich selten,

weil mich die Leute dann meist komisch anschauen (lacht). Es ist eine ungewöhnliche Kombi, aber das eine schließt das andere nicht aus und ich interessiere mich für so ziemlich alles, was um mich herum passiert.

Suchen Sie gezielt nach Abwechslung?

Mir gefällt die Herausforderung, sonst wird's langweilig. Das heißt nicht, dass ich ständig den Platz wechsle, schließlich feiere ich heuer mein 40-jähriges Radiojubiläum. Bereits mit 14 habe ich bei „Radio C“ erste Erfahrungen gesammelt, das war damals ein bekannter Rock-Sender hier in Südtirol. Nach dem Studium war ich zuerst Nachrichtensprecher bei Rai Südtirol, dann Projektleiter und Pressesprecher bei der Messe Bozen und anschließend Redakteur bei Südtirol 1. Mittlerweile bin ich selbstständig.

Und wann haben Sie als Buchautor angefangen?

Ich bin ein begeisterter Rennradler und so habe ich vor über zehn Jahren gemeinsam mit Manfred Alber einen Rennradführer zu Südtirol gemacht. Dann hat mich der Verlag gefragt, ob ich nicht einen Südtirol-Krimi schreiben möchte. Oft war ich wohl einfach zur richtigen Zeit am richtigen Ort. Es ist jedenfalls ein großes Glück, dass ich in so vielen verschiedenen Bereichen arbeiten darf.

Sie sind auch Kommunikationstrainer. Wie sehen Sie das: Verstehen wir uns als Gesellschaft?

Was mich an der heutigen Diskussionskultur stört ist, dass wir keine Diskussionskultur mehr haben. Kommunikation fängt für mich beim Zuhören an. Es geht darum, die Argumente des anderen zu erfassen, ehe wir was dagegen sagen. Ich möchte – wie vermutlich viele – in einer guten Gesellschaft leben und dafür ist eine faire und niveauvolle Kommunikation ein wichtiger Baustein.



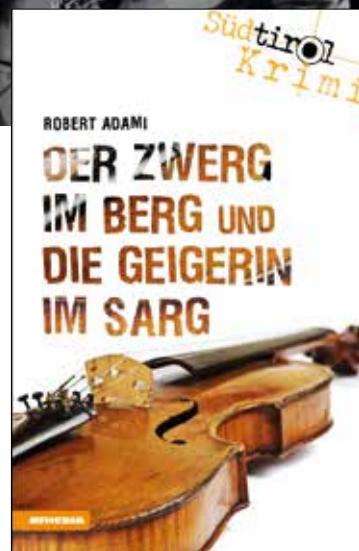
Als Gitarrist mit Nora 13 auf der Bühne

Kommen wir zur Musik...

Ich spiele in drei Bands: der Coverband „The Independent Band“, bei einem kleinen Akustik-Trio und seit kurzem bei „Nora 13“, einer bekannten Südtiroler Rockband, wo ich den Bandgründer Tom Plattner ersetze, der sozusagen in Pension gegangen ist. Momentan arbeite ich auch an verschiedenen Eigenkompositionen, die zum Teil seit 15 Jahren unvollendet sind. Hoffentlich kann ich einige davon in den nächsten Monaten abschließen und in den Musiknetzwerken hochladen.

Obwohl Sie so viel machen, sind Sie relativ unbekannt...

Ich habe zu viel zu tun, um bekannt zu sein (lacht). Die Zeit ist knapp und ich komme nicht dazu, Werbung in eigener Sache zu machen. Aber ich muss auch nicht ständig irgendwo zu sehen sein – es ist mir sogar recht,



Auch einen Krimi hat er geschrieben

wenn es nicht so ist. Selbstdarstellung ist nicht mein Ding. Mir genügt die Arbeit und wenn ich damit auch nur eine Person erreiche, sie zum Lachen bringe oder zum Nachdenken anregen kann, dann bin ich glücklich. Dann hat alles einen Sinn.

[Adina Guarnieri]



L'ingresso di Kunst Meran-Merano Arte



I due nuovi curatori: Lucrezia Cippitelli e Simone Frangi

Due nuovi curatori a Merano Arte

Lucrezia Cippitelli e Simone Frangi nominati per il prossimo triennio

Quando un 2023 ricco di eventi artistici sembrava ormai destinato a salutarci senza più novità, Kunst Meran Merano Arte ha presentato ufficialmente alla stampa Lucrezia Cippitelli e Simone Frangi, curatrice e curatore recentemente nominati per la programmazione del prossimo triennio di mostre nel sempre attivo e più internazionale spazio espositivo dedicato all'arte contemporanea. Docenti universitari, rispettivamente di Estetica all'Accademia di Brera e di Teoria dell'arte e Cultura Visuale presso l'ESAD - Accademia di Belle Arti e Design di Grenoble, impegnati nella curatela e nella critica d'arte, proporranno un interessante, originale e paideutico programma. Li abbiamo incontrati per scoprire la loro visione curatoriale.

In un momento in cui sembra che l'attenzione per ogni tipo di diversità stia crescendo, di quali "fini utilitaristici" possiamo investire l'arte?

L'idea dell'arte come strumento utilitaristico avrebbe fatto venire l'orticaria ai nostri professori universitari, che non facevano che ripeterci "l'art pour l'art". L'eserci confrontati con esperienze artistiche e teoriche extra-europee ci ha permesso di capire che ciò che ci è stato sempre proposto come familiare e "naturale" era solo una delle molteplici comprensioni possibili dell'arte nel mondo. Per entrambi, il confronto con le estetiche decoloniali di Abya Yala, il nuovo umanesimo filosofico africano o il pensiero delle teoriche della diaspora post-coloniale algerina in Francia (per citarne solo alcuni), ha significato capire, per esempio, che

l'arte può essere una forma d'azione e che la critica d'arte può ampliare la sua operatività anche alla critica sociale e politica.

I planisferi mostrano in maniera distorta le proporzioni tra i continenti, come li ridimensiona il vostro programma?

Abbiamo pensato il titolo del progetto triennale per KMA citando Yves Valentin Mudimbe e il suo *L'invenzione dell'Africa*, un libro emblematico nel mostrarcici come l'idea di questo continente enorme sia stata riddotta a una serie di immaginari che hanno più a che fare con lo sguardo e le aspettative di chi non ci vive: degli europei che hanno iniziato ad esplorarla alla fine del nostro Medio Evo, delle comunità diasporiche dell'Atlantico del nord e del sud, della diaspora moderna e contemporanea formatasi sulla rotta delle migrazioni in cerca di una vita diversa in Occidente, ma anche di quelle - meno note - di studenti, ricercatori, lavoratori che si sono mossi nel Sud Globale nella seconda metà del Novecento, seguendo rotte di solidarietà e cooperazioni tricontinentali.

Il progetto che portiamo a Merano è una ricerca sulla complessità delle cose. Come l'Africa, anche l'idea essenzialista di Europa è una invenzione, un concetto immobile e innaturale, perché la trasformazione continua fa parte della vita e così il flusso incontenibile dei cambiamenti e degli incontri. Per uscire da noi stessi, da questa idea che è un'invenzione più che una realtà, ci facciamo aiutare dallo sguardo degli artisti che hanno le loro radici in mondi fuori dall'Europa, pur essendo europei.

La prima mostra?

Sarà l'esposizione collettiva *The Insubric Line / Die insubrische Linie / La Linea Insubrica*, che raduna un gruppo di artiste e artisti internazionali attorno all'immagine speculativa della linea insubrica, un geo-punto che attraversa la città di Merano, una cucitura nella superficie terrestre emersa a seguito della collisione

tra la placca tettonica europea e quella africana. La narrazione costruita a partire dal Rinascimento di un continente bianco, cristiano, progredito, in continua evoluzione ed espansione, e del quale si tenta di sottolineare un aspetto identitario che mantenga la sua purezza - seppur declinata in lingue e specialismi regionali - è messa in crisi da una realtà geologica che materializza la complessità della storia, iniziata, nel caso dell'incontro tra Africa ed Europa, 65 milioni di anni fa.

Partendo da questo fatto, si comprende subito che i due spazi continentali sono stati "simbolicamente allontanati" proprio per dissimulare la loro "co-appartenenza" originaria. E questo allontanamento ha sfruttato rapporti di forza come il colonialismo, il razzismo le economie predatorie come strumenti per costruire e poi sancire la differenza tra un'Europa civilizzatrice e un'Africa pre-moderna.

Anche il mercato dell'arte africano è una risorsa saccheggiata?

Anche nel sistema dell'arte - che è chiaramente un riflesso delle costruzioni geopolitiche ed economiche - sono osservabili processi di "invenzione" identitaria, alcuni stancamente trascinati dalla modernità nella contemporaneità, altri di nuovo corso. Il Modernismo artistico, forgiato in Europa sull'idea di progresso sia culturale che tecnologico, ha escluso per lungo tempo produzioni creative degli altri continenti, esotizzandole, interpretandole come espressioni primitiviste.

In Italia, la legittimazione di artiste e artisti del continente africano o afrodiscenti sembra possibile solo a determinate condizioni: precisi dogmi estetici, tematiche affrontate nelle produzioni, politiche di diversità.

Gli ultimi anni sono stati esemplari da questo punto di vista, poiché le buone pratiche di valorizzazione delle produzioni artistiche dal o nel continente africano sono state affiancate da forme di vampirizzazione ed

estrattivismo guidate da istituzioni, quindi parecchio visibili, senza una ricerca storica ed un sostrato etico alle spalle. Le trappole sono sempre in agguato ed anche noi, due bianchi privilegiati, dobbiamo fare attenzione a non cadere nel vampirismo esotizzante. Ma dobbiamo sottolineare che per questo il progetto triennale che proponiamo parla di Europa, non di Africa (o Americhe, o Asia).

Quali analogie con il fenomeno colonialista è opportuno evidenziare e quali distinguo sollevare riguardo all'Alto Adige?

Il programma triennale *The Invention of Europe. A tri-continental narrative* (2024-2027) ha l'ambizione di riflettere criticamente sull'idea monolitica d'Europa e sulla sua narrazione essenzialista, sempre a partire dall'Alto Adige, un territorio plurilingue, posto tra le

"moderne" Italia ed Austria, le cui comunità sono state nei secoli attraversate da poteri politici ed economici che si sono avvicendati e sfidati, a dispetto della realtà concreta del territorio. Questo è il motivo che ci ha spinto a voler inserire in ognuna delle mostre collettive che apre le annualità di ricerca almeno una "Commissione Kunst Meran", ovvero l'invito ad un artista a concepire un nuovo lavoro da realizzarsi anche attraverso un percorso di ricerca sul territorio, trascorrendo periodi di residenza presso l'istituzione. Queste "commissioni territoriali" saranno lo strumento per misurare la prossimità e l'impatto della storia di costruzione ideologica dell'Europa, al centro del nostro progetto critico, anche nel cuore del tessuto cittadino.

[Mauro Sperandio]

incontrare Christian Martinelli begegnen

Kunst Meran widmet dem Künstler und Fotografen Christian Martinelli (Meran, 1970 – Innsbruck 2022) eine umfangreiche Einzelausstellung. Die Personale wird ergänzt durch einen Raum zur „Handlungsfähigkeit eines künstlerischen Nachlasses“, kuratiert von BAU (Simone Mair und Lisa Mazza).

Merano Arte dedica una mostra all'artista e fotografo Christian Martinelli (Merano, 1970 – Innsbruck, 2022). La personale è integrata dallo spazio "La possibilità d'azione di un lascito d'artista" a cura di BAU (Simone Mair e Lisa Mazza).

Öffnungszeiten · Orari:

Di-Sa · Mar-Dom ore 10:00 - 18:00 Uhr

Sonn- und Feiertage · Dom e festivi ore 11:00 - 18:00 Uhr

24.-31.12.23 ore 11:00-14:00 Uhr

(25.-26.12.23 | 01.01.24 geschlossen · chiuso)

» Info: *Kunst Meran Merano Arte*, Lauben · Portici 163, 0473 212643 | info@kunstmeranoarte.org | kunstmeranoarte.org

07.10.23 - 28.01.24

*Kuratorinnen · a cura di:
Ursula Schnitzer, Anna Zinelli*



KUNST MERAN
im Haus der Sparkasse
MERANO ARTE
edificio Cassa di Risparmio



BUONGIORNO A TUTTI!

CON PATRIZIA E ARIANNA
DALLE 10 ALLE 12 DAL LUNEDI' AL VENERDI'



Der gefährlichste Ort der Welt

Julia Ganterer im Gespräch über häusliche Gewalt

Seit etlichen Jahren lehrt und forscht Julia Ganterer auf dem Gebiet der geschlechtsspezifischen Gewalt. In ihrem kürzlich erschienen Buch „Ja, das bin ich und das ist meine Geschichte“ gibt sie nun betroffenen Frauen eine Stimme und zeigt Wege aus der Gewalt auf.

Laut einer aktuellen Erhebung des Landesinstituts für Statistik findet Gewalt gegen Frauen in 90 Prozent der Fälle im familiären und partnerschaftlichen Umfeld statt. Weshalb wird häusliche Gewalt auch in Südtirol häufig noch als Privatangelegenheit abgetan?

Viele sehen weg, weil es schlichtweg unbequem ist, sich damit zu beschäftigen. Hierzulande wird bloß an der Oberfläche gekratzt und oberflächlich betrachtet ist ja alles wunderbar. Die Gesellschaft schweigt über relevante Themen wie Gewalt, Missbrauch oder Sexualität. Selbst über die katholische Kirche soll tunlichst nicht kritisch gesprochen werden. Es gilt, keine Schwäche zu zeigen. Auch die von mir interviewten Frauen sagten unisono, dass sie durchhalten würden. Dieses Durchhalten um jeden Preis wird bei uns glorifiziert, aber wir müssen mit dieser rückständigen Denkweise brechen. Eine außenstehende Person wird das Problem für die betroffenen Frauen nicht lösen können, aber sie kann sich sehr wohl gesprächsbereit zeigen und beispielsweise Telefonnummern von Beratungs- und Anlaufstellen anbieten. Gewalt, in welcher Form



Am 7. Dezember stellt Julia Ganterer das Buch in der Stadtbibliothek von Bruneck vor

auch immer sie stattfinden mag, zu ignorieren, ist keine Option. Gewalt gegen Frauen ist ein gesellschaftliches Problem und niemals nur eine Privatangelegenheit.

Neben physischer und sexualisierter Gewalt sind viele auch von psychischer Gewalt betroffen.

Sehr viele Frauen erfahren Herabwürdigung und Demütigung durch den Partner, gerade weil die traditionellen Rollenbilder in unserer Gesellschaft tief verwurzelt sind. Unsichtbare Gewalt, etwa durch Beleidigungen und Bedrohungen, die von außen nicht als solche

wahrgenommen wird, kann großen Schaden anrichten. Viele der betroffenen Frauen, die ich interviewte, sagten, dass zwar die körperlichen, nicht aber die seelischen Wunden heilen würden. Es ist substanzIELL, bereits im Kindesalter die Wirkkraft von verbaler Gewalt zu thematisieren, um das Hierarchiegefälle nicht auch an die nachfolgenden Generationen weiterzugeben. Man möge nur daran denken, dass der Ausdruck „Fotze“ für das weibliche Geschlechtsorgan nach wie vor als Schimpfwort gebraucht wird und ganz klar für eine Abwertung der Weiblichkeit und des Frau-Seins steht.

Formal sind die Geschlechter gleichberechtigt, de facto leben wir in einem System mit patriarchalen Strukturen. Wie kann es gelingen, unsere Gesellschaft für das Geschlechtergefälle zu sensibilisieren?

Wir sind tatsächlich bloß auf dem Papier gleichberechtigt, auch in Südtirol. Während in vielen Kulturen das Patriarchat weniger stark präsent ist, sind wir diesbezüglich noch rückständig. In Südtirol wird größtenteils von einer heteronormativen Zweigeschlechtlichkeit ausgegangen, die sich vor allem auch im Fehlen einer geschlechtssensiblen Sprache zeigt. Wir wurden so sozialisiert, dass wir die traditionellen Rollenbilder als normal begreifen. Normalität ist aber ein gesellschaftliches Konstrukt, das per se nicht objektiv sein kann. Fakt ist, dass vor allem Frauen und Menschen, die dem gesellschaftlichen Ordnungsprinzip aufgrund ihrer sexuellen Orientierung, ihrer Geschlechtsidentität oder ihrer Körperlichkeit nicht entsprechen, wie etwa Queer-, Trans- und Interpersonen oder auch Menschen mit einer Beeinträchtigung respektive Behinderung, vermehrt Diskriminierung und Gewalt erfahren. Um unsere Gesellschaft dahingehend zu sensibilisieren, bedarf es zunächst einer Reformation der Sprache. Gerade in den regionalen Medien, aber

gleichermaßen auch an Schulen und Universitäten sowie auf politischer Ebene, werden die konservativen Rollenbilder durch den entsprechenden Sprachgebrauch reproduziert.

Der Opferbegriff ist teils negativ konnotiert und wird gar als Schimpfwort genutzt. Weshalb ist der Ausdruck problematisch?

Der Opferbegriff ist nicht wertfrei, sondern rückt die betroffene Frau als wehrlose und passive Person in den Fokus, der etwas angetan wurde und die sich nicht gewehrt hat. Auch ich thematisiere, welche Auswege diese aus der Gewalt gefunden haben und begreife sie dabei als handelnde Personen. Nun ist es aber an der Zeit, die Täterschaft in die Pflicht zu nehmen. Diese muss begreifen, dass Verletzungen, seien es beispielsweise physische, psychische oder finanzielle, individuell gewertet werden. Nicht der Täterschaft obliegt die Definitionshoheit von Gewalt, sondern den betroffenen Personen. Umso empörender war auch der Freispruch im „Zehn-Sekunden“-Urteil im vergangenen Sommer.

[Angelika Aichner]



DIE BUCHPRÄSENTATION MIT JULIA GANTERER AM 7. DEZEMBER | UM 18.30 UHR | STADTBIBLIOTHEK BRUNECK

„Ja, das bin ich und das ist meine Geschichte“

Die Autorin Julia Ganterer hat mit betroffenen Frauen und Mitarbeiter*innen von Frauenhäusern in Südtirol gesprochen und stellt die Frage, wie es möglich ist, dass immer wieder Gewalt in Beziehungen stattfindet. In Erfahrungsberichten schildern die Frauen, wie sie ihren Weg aus der Gewalt gefunden haben.

NOTRUFNUMMERN: 112, 1522

Bozen: GEA – Kontaktstelle gegen Gewalt, **800 276 433**
Haus der geschützten Wohnungen, **800 892 828**

Meran: Frauen gegen Gewalt, **800 014 008**

Bruneck: Frauenhausdienst Pustertal, **800 310 303**

Brixen: Frauenhausdienst Eisacktal, **800 601 330**



Gli Opas Dindl: Markus Prieth, Matthias Härtel, Veronika Egger, Jan Langer e Thomas Lamprecht

L'evoluzione della musica popolare

Alla scoperta degli Opas Dindl, un quintetto transnazionale ormai affermato

Gli Opas Dindl sono forse la realtà musicale più interessante che la nostra terra abbia prodotto negli ultimi quindici anni, un quintetto transnazionale molto genericamente riconducibile a quell'evoluzione della musica popolare che in Europa è in atto da ancor più tempo.

Quattro cd all'attivo e un quinto in cantiere, per Veronika Egger, voce, violino e viola da gamba, Matthias Härtel, voce, contrabbasso e nyckelharpa, Jan Langer, percussioni, Thomas Lamprecht, voce e chitarra, Markus Prieth, voce, viola, raffele e banjo, è ormai tempo di fare un bilancio del 2023 prima della pausa invernale, cosa che facciamo con quest'ultimo.

Markus Prieth, com'è andato lo Strömen Tour 23? Che tipo di pubblico viene ai vostri concerti?

È andato come avevamo pianificato, nel senso che come Opas Dindl ci siamo dati il limite dei 25 concerti l'anno, non di più, non di meno. L'obiettivo è sta-

to raggiunto: abbiamo suonato in Austria, Germania, Svizzera e persino in Alto Adige, dove le occasioni per farlo sono poche perché siamo un piccolo paese e invece questa volta ci sono capitate sei o sette date. Quanto al pubblico ho sempre visto gente soddisfatta, evidentemente venuta per trascorrere insieme un'ora piacevole. Certo poi dipende anche dalla location in cui ci si esibiamo o da chi organizza che magari ha già il suo pubblico, qui normalmente della nostra età (ndr: dai quaranta in su), all'estero cinquanta o sessanta e più anni anche in ragione di quanto significa la Volksmusik a quelle latitudini, faccenda questa che onestamente mi annoia.

Il "Dindl" cui si riferisce il vostro nome è un costume anche maschile o il nonno si vestiva da donna?

La domanda coglie il concetto base che anima il gruppo, nel senso che non c'è mai premeditazione: per il primo concerto ci hanno chiesto di trovarci un nome e, tra una facezia e l'altra, è uscito Opas Dindl. Al di là

della scelta iniziale, però, che si pensi a questa possibile accezione del nostro nome a me piace tantissimo, come anche che sia riferibile alla generazione o alle generazioni, al tempo in cui la musica popolare era sempre abbinata all'immagine del tirolese felice.

La vostra rivisitazione della tradizione vi fa sentire rivoluzionari rispetto al cliché della Volksmusik?

Devo dire di no e nemmeno c'interessa esserlo, non lo dico con cattiveria ma con tutto l'amore. Io amo la musica tradizionale, è il mio background, ma il ruolo di catalizzatore sociale è sempre stato immanente nella musica popolare, è una dimensione funzionale che a me piace ancora di più e prescinde dalla musica stessa. Con il tempo, le guerre, l'autonomia e il nostro sviluppo storico, ci siamo buttati o dovuti buttare sulla musica come parte irrinunciabile della nostra identità e ne abbiamo pieni gli archivi, una cosa che mi fa piacere: ma avere poi provato a definire noi stessi e a riassumere il tutto esclusivamente alla luce delle note è una cosa senza senso. Opas Diandl, a parte un paio di melodie, nulla ha a che fare con la Volksmusik: noi siamo sul palco e facciamo concerti, siamo una Konzertband.

Musicalmente mi pare d'intuire un certo legame con la tradizione celtica e del Grande Nord, per non dire del folk inglese...

Spesso ce lo dicono ma teniamo anche presente che Tom e Jan, il nostro chitarrista e il percussionista, oltre a tanti anni con il folk inglese hanno fatto ancora più esperienza con quello del Sud, con la taranta che spesso fa capolino con il suo tatachetatum tatacheta-tum sotto al violino di Veronika che, invece, a volte ci fa pensare di essere troppo sbilanciati verso l'Irlanda, con cui non abbiamo niente a che fare. Anche qui da noi il violino è molto diffuso ma i giovani raramente hanno modo di poterlo suonare dopo la maggiore età in ambito popolare perché l'impiego di archi è oggi molto raro, benché non lo fosse in passato fino all'arrivo di quello che Renato Morelli (ndr: etnomusicologo, regista e musicista trentino) definisce lo strumento killer

ph: Serfin Dáriz Prieth



Veronika Egger e Markus Prieth

che li ha fatti sparire: la fisarmonica, che sa fare tutto e che, tra l'altro, ha tolto il bisogno di avere cinque persone che facevano il suo lavoro.

Nella vostra musica si avverte forte il riferimento agli elementi primordiali della Terra: non è che, vista la situazione in cui versa l'ambiente, questo finisce involontariamente per essere un messaggio politico?

(ride) La domanda è bella ma, ancora una volta, ci fa riflettere sul nostro non essere concettuali, non esprimendo alcuna posizione politica, pur consci che l'arte implichi sempre un gesto politico. Suonando a intorno di qualche manifestazione impegnata ci hanno detto che la musica popolare in Alto Adige è sempre imperniata su chi e che cosa rappresenti questo territorio, ma noi siamo contenti di esserne fuori, di non doverci definire a tutti i costi la voce guida maschile di quel gruppo.

[Daniele Barina]



Die kostbare, honigähnliche Substanz rinnt in den Kübel, „Stoutz“ genannt

Handwerk, Brauchtum und Spitzbübisches

„Die Lörgeter“ und „Gschichtlen aus Aldein“: Was kaum jemand mehr weiß

Auch in den Berggebieten Südtirols bleibt das Leben nicht stehen – doch ist es vielleicht etwas gemächlicher, nimmt sich oft nicht allzu ernst. Altes Handwerk und Wissen ist vielfach noch vorhanden. Damit beides nicht verlorengeht, wurde es nun in zwei Büchern festgehalten.

Truden und Altrei liegen auf den Höhenrücken des Südtiroler Unterlandes. Die größeren Orte der Talsohle, Neumarkt und Auer, sind schnell erreicht, und dennoch hat man das Gefühl, etwas abseits der schnelllebigen Welt zu sein – ein zugegebenermaßen gutes Gefühl. Urtümliches und Modernes finden hier nebeneinander Platz, und auch alte Handwerkskunst ist noch nicht in Vergessenheit geraten. Genauso verhält es sich mit den beiden Dörfern des Reggelbergs,

Aldein und seine Fraktion Radein. In Truden, Altrei und Radein wird noch „gelörgetet“, und in Aldein kennt jeder die Geschichten des „Tischler Richard“. Doch die Protagonisten sind fortgeschrittenen Alters. Der effekt!Verlag hat nun zwei unterhaltsame Bücher herausgegeben, in denen Einmaliges festgehalten wurde, was sonst unwiederbringlich verloren ist.

Das Pechziehen im Südtiroler Unterland

Lörget? Die allermeisten haben den Begriff noch nie gehört, auch wenn niemand Geringerer als Herbert Pixner dem Lärchenterpentin sogar einen „Lörget Blues“ gewidmet hat. Im Unterländer Sprachgebrauch ist die Lörget weiblich, anders als im restlichen Tirol, wo ihr meist der sächliche Artikel vorangestellt ist. Die Lörget ist ein vielseitig einsetzbares Naturprodukt und ihre Gewinnung und ihr Nutzen waren für

Mensch und Tier einst weitum bekannt. Dazu werden Lärchen angebohrt und im Sommer das würzig-harzige Lärchenterpentin herausgeholt. Es ist heilsam und wird in der Heilkunst, der Malerei, der Industrie und sogar im musikalischen Bereich angewendet.

„Die Lörgeter“

Hansjörg Finatzer (85) aus Truden, Anton Santa (89) aus Radein und Michael Amort (76) aus Altrei sind jahrzehntelang dem Lörgetrn nachgegangen und haben dabei so Manches erlebt. Das „Lörgetrn“ ist harte körperliche Arbeit und hat keinen reich gemacht. Überdies mussten sie die meisten der benötigten Werkzeuge selbst „zusammenbasteln“. Doch die drei „Lörgeter“ haben ihre beschwerliche Arbeit gern getan und freuen sich darüber, wenn ihr altes Wissen nun in Buchform der Nachwelt erhalten bleibt. Gastbeiträge von Förstern, Sägewerkern, Apothekern und zur Geschichte des Lörgetrns runden das Buch ab.

„Gschichtlen aus Aldein“

„Seit ich denken kann, erzählt mein Tata, der Tischler Richard, seine Geschichten“, schreibt Autorin Trudi Matzneller in ihrem Vorwort zum Buch. Richard Matzneller aus Aldein ist 86 Jahre alt und hat einen reichen Schatz an Geschichten, die er bei jeder Gelegenheit

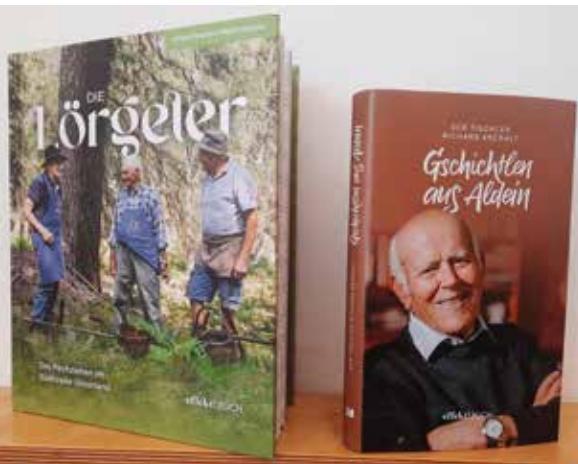
zum Besten gibt, wie es heißt. Jeder in Aldein kennt den Tischler Richard und seine unterhaltsamen Anekdoten. Auch wenn er selber findet, er habe ein „durchschnittliches“ Leben geführt. Doch hat er sich dabei stets ein verschmitztes Lächeln und ein Augenzwinkern bewahrt.

„Richard, drzeil ins nou eppes Hetzigs!“

Da lässt sich der Tischler Richard nicht lange bitten. Und erzählt, wie er einmal für einen Sizilianer, der nicht Deutsch konnte, Liebesbriefe zu seiner Angebeteten nach Deutschland schreiben musste. Natürlich hat er nicht immer genau das geschrieben, was ihm aufgetragen worden war... Oder er erzählt über den Nåndl, Ferdinand Boschetto aus der Aldeiner Fraktion Holen, der gern überall der Stärkste gewesen wäre, denn der Schlauste war er nicht. Einmal musste er sogar mit einer Steinplatte auf dem Rücken tanzen, denn die anderen fanden, damit hätte er „das richtige Gewicht“...

Eins haben beide Bücher gemeinsam: Sie unterhalten, sie erzählen von Wissenswertem und längst Vergessenen; sie bereichern die heimische Tirolensien-Landschaft und sind ein Stück Südtiroler Kulturgeschichte.

[Sibylle Finatzer]



„DIE LÖRGETER“

Das Pechziehen im Südtiroler Unterland
Hardcover, 112 Seiten, mit zahlreichen Fotos
ISBN 979-12-5532-005-0 | 19,90 Euro
Effekt! Verlag, Neumarkt

„GSCHICHTLEN AUS ALDEIN“

Der Tischler Richard erzählt
Hardcover, 211 Seiten
ISBN 979-12-5532-025-8 | 19 Euro
Effekt! Verlag, Neumarkt

Pedagogical Tools, ovvero il grande potere del gioco

Può l'esperienza ludica promuovere cultura e integrazione?

Ogni ricerca scientifica parte da una domanda. Lo sanno bene i ricercatori del centro Eurac di Bolzano, che da oltre 30 anni danno risposta a complessi quesiti attraverso un approccio interdisciplinare.

In particolare, l'**Istituto sui diritti delle minoranze** di Eurac - da sempre impegnato nella ricerca accademica su questioni legate all'integrazione e alla diversità linguistica, culturale, etnica e religiosa - ha dato avvio ad un progetto che nel corso degli anni è divenuto un vero e proprio successo all'interno delle scuole. Stiamo parlando di **Pedagogical Tools**, vale a dire strumenti

pedagogici, oppure giochi. Ne abbiamo parlato con **Mattia Zeba**, vice manager del progetto.

Zeba, quale sfida vi siete posti con Pedagogical Tools e con quale approccio l'avete affrontata?

Il progetto nasce con l'obiettivo di sensibilizzare la comunità ed in particolare i più giovani su tematiche di grande rilevanza socio-culturale, come la lotta alla discriminazione o al razzismo, e per affrontare le difficoltà e i benefici della diversità in tutte le sue sfumature. Dietro a queste tematiche ci sono lavori di studio e ricerca di oltre 10 anni che ci hanno permesso di creare questo progetto facilmente tangibile dalla comunità. Uno dei grossi problemi della ricerca, infatti, è quello di

essere a volte troppo settoriale. Non è sempre facile comunicare i risultati dei vari studi in maniera efficace per tutti. Pedagogical Tools mira anche a questo, attraverso l'esperienza diretta di giochi di ruolo e da tavolo come *Space Migrants*, *Diversity4Kids* e *La casa dei valori comuni*.

Quest'ultimo è stato tra i più richiesti dalle scuole...

Si tratta di un gioco da tavolo, disponibile anche online, che permette di esplorare attraverso il dialogo i valori comuni e fondanti dell'Unione Europea: libertà, democrazia, uguaglianza, dignità umana, non discriminazione e tolleranza. Questo gioco era rivolto inizialmente a richiedenti asilo e rifugiati per facilitarne l'integrazione in Alto



Due incontri di gioco e cittadinanza

Adige, Italia ed Europa. In seguito è stato proposto alle scuole ed è stato accolto positivamente dagli studenti che attraverso l'esperienza ludica, l'interazione e lo scambio di opinioni plasmano il proprio pensiero critico.

In che modo il gioco o un approccio ludico possono rappresentare un mezzo concreto di inclusione e di cultura?

Molti studi evidenziano come l'aspetto ludico sia determinante in tal senso. Per la realizzazione dei giochi abbiamo collaborato anche con diversi esperti di metodologie umoristiche nella risoluzione dei conflitti. Fondamentali sono i *safe spaces*, spazi sicuri in cui riflettere su questioni importanti. La scuola deve rappresentare questo luogo sicuro e la funzione del gioco da tavolo è di coinvolgere chi ne prende parte. La partecipazione attiva dei ragazzi, nel condividere una visione, nello sviluppo di un senso comune e nel costruire insieme agli altri il significato dei valori, consentiranno loro di prendere coscienza e accettare tali valori. La componente partecipativa e il gioco sono il mezzo principale per la loro diffusione.

Come fate conoscere i vostri giochi alle scuole?

Attraverso il nostro sito web oppure eventi, fiere e progetti europei in regione. Esiste poi il servizio Eurac Research for Schools, dove siamo in contatto diretto con le scuole. Queste possono richiedere una o più sessioni di gioco e di attività da svolgere in italiano, tedesco o inglese in aula o in sede Eurac. All'interno di Pedagogical Tools è presente anche la piattaforma Teach-D, la quale sostiene insegnanti, educatori e personale scolastico nell'insegnamento della diversità e dell'interculturalità.

Pedagogical Tools può andare ad integrare se non addirittura a colmare il vuoto presente in alcuni



Mattia Zeba, vicemanager di progetto

ambiti della didattica scolastica, penso ad esempio all'educazione civica?

Sarebbe stupendo! Questi strumenti hanno avuto un grande impatto a livello locale ottenendo anche riconoscimenti europei. Tuttavia, dovrebbero essere compresi all'interno di una ridefinizione del concetto scuola, della didattica e dell'approccio delle istituzioni verso tali questioni. Il lavoro che noi facciamo si situa in uno spazio di condivisione, bisogna però lavorare per la creazione e affermazione di tale spazio, quindi il contesto diventa nazionale ed europeo. Da qualcosa si deve iniziare. Se questo però è un principio, allora è un buon principio.

Ciò significa un nuovo gioco nel 2024?

Lo stiamo ultimando, si tratta di *Pensare Contromano*, un gioco di ruolo ideato per contrastare le tendenze alla polarizzazione e radicalizzazione. L'obiettivo è far capire ai partecipanti come possano esistere visioni del mondo alternative e differenti, senza però legittimare la violenza. Sarà disponibile in almeno 3 lingue a partire dalla primavera 2024. La speranza è di poter proporre altri strumenti pedagogici di valore, costruttivi e dall'evidenza tangibile che per noi ricercatori significa davvero molto.

[Fabian Daum]

Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2023 presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità sociale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>

FOLLOW US



@FIEMMEWORLDCUP

FIEMMEWORLDCUP.COM



6-7 JAN 2024

TRENTINO
fiemme
WORLD CUP



COOP FIS Tour de Ski

performance by Le Gruyère AOP

coop
FIS
Tour de Ski
performance by
LE GRUYÈRE
SWITZERLAND